

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**



**TRABAJO DIRIGIDO**

**PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN  
LINGÜÍSTICA Y CASTELLANO**

**LA SUBORDINACIÓN EN EL DISCURSO INFORMATIVO DE  
LOS PERIODISTAS  
“UNA EXPERIENCIA EN EL MEDIO DE COMUNICACIÓN  
RADIO FIDES VIRTUAL”**

**Postulante: Isabel Berríos Vergara**  
**Tutor académico: Lic. Ofelia Moya Calle**  
**Tutor institucional: Bernardo Mamani Gonzales**  
**Director Radio Fides Virtual SRL.**

**LA PAZ – BOLIVIA**  
**2008**

## ***DEDICATORIA***

A *Dios* por darme la satisfacción de gozar del privilegio de vivir.

A la memoria de mis papás: *Francisco* por haberme dado la oportunidad de estar en este mundo y a mi papito *Carlos* por haberme enseñado el valor y el respeto a los demás. A mí querido hermano *Nico* por estar siempre conmigo.

A mi adorada madre, *Elsa* por su inmenso amor, aliento, paciencia y por todo el logro obtenido, gracias mamita.

A mí querida hermana *Anita* y a mí cuñado *Leonardo* por ser tan comprensibles conmigo y a mi familia por su paciencia.

## ***AGRADECIMIENTOS***

Agradezco el apoyo de la Lic. Ofelia Moya Calle, por haber guiado la realización de este trabajo, por su paciencia y comprensión.

A los docentes miembros del tribunal revisor Lic. Denis Laredo y Lic. Mirta Martínez, por haber revisado el presente trabajo y expresar su crítica constructiva que me ayudó a mejorar este trabajo de investigación.

En especial, mi gratitud al tutor Institucional Sr. Bernardo Mamani y a mis compañeros de trabajo de Radio Fides, por su apoyo incondicional.

Asimismo, agradecer a Mayeli y a Martín por haberme brindado su apoyo, amistad y confianza.

# CONTENIDO

Pág.

## CAPÍTULO I

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>1</b>
1.1. Introducción.....	1
1.2. Justificación.....	3
1.3. Objetivos .....	5
1.3.1. Objetivo General .....	5
1.3.2. Objetivos Específicos .....	5

## CAPÍTULO II

<b>MARCO INSTITUCIONAL.....</b>	<b>6</b>
2.1. Diagnóstico institucional.....	7
2.1.1. Misión del grupo Fides .....	7
2.1.2. Visión del grupo Fides .....	7
2.1.3. Valores .....	8
2.1.4. Objetivos del grupo Fides .....	8
2.1.4.1. Objetivos Comparativos: .....	8
2.1.4.2. Objetivos Comunicacionales:.....	9
2.1.5. Estrategias del grupo Fides .....	9
2.2. Rendición imposible radio Fides.....	10

## CAPÍTULO III

<b>MARCO REFERENCIAL Y TEÓRICO .....</b>	<b>29</b>
3.1. Los medios de comunicación y el lenguaje .....	29
3.1.1. Historia del medio radiofónico .....	29
3.1.2. Importancia del proceso de la comunicación social.....	34
3.1.3. Lenguaje periodístico.....	36
3.1.4. Funciones propias del lenguaje periodístico.....	37
3.1.5. Características de la lengua hablada en las emisiones radiofónicas.....	39
3.1.6. Escribir para quien oye .....	40
3.1.7. Técnicas de redacción .....	40
3.1.8. Géneros periodísticos.....	41
3.1.8.1. Noticia .....	42
3.1.8.2. Información .....	44
3.2. Variaciones lingüísticas .....	45
3.3. Dialecto y lengua .....	46
3.4. La gramática .....	48
3.5. Sintaxis.....	49

3.6. Oraciones simples y compuestas.....	49
3.7. Consideraciones generales acerca de la subordinación .....	50
3.8. La subordinación nominal .....	51
3.8.1. Nexos subordinantes nominales .....	52
3.8.2. Usos divergentes.....	53
3.8.2.1. Dequeísmo en la subordinación nominal .....	53
3.8.2.2. Queísmo en la subordinación nominal.....	61
3.8.3. Causas del dequeísmo y queísmo .....	65
3.8.3.1. Causas del dequeísmo.....	65
3.8.3.2. Causas del queísmo .....	66
3.9. La subordinación adjetival.....	67
3.9.1. Los pronombres relativos .....	69
3.9.1.1. Que .....	69
3.9.1.2. Artículo determinado + Que (Art+Que).....	71
3.9.1.3. Quien .....	72
3.9.1.4. El cual.....	73
3.9.1.5. Cuyo .....	74
3.9.1.6. Donde .....	75
3.9.1.7. Cuando .....	75
3.9.1.8. Como .....	76
3.9.1.9. Cuanto .....	76
3.9.2. Usos divergentes.....	77
3.9.2.1. Duplicación de relativo.....	77
3.9.2.2. Queísmo pronominal .....	77
3.9.2.3. Quesuismo .....	79
3.10. La subordinación adverbial.....	80
3.10.1. Clasificación semántica.....	81
3.10.1.1 Suboraciones adverbiales descriptivas.....	82
3.10.1.2. Suboraciones adverbiales causativas .....	84
3.10.2. Usos divergentes.....	87

## **CAPÍTULO IV**

<b>PROCEDIMIENTO DEL TRABAJO.....</b>	<b>89</b>
4.1. Organización del trabajo en la institución .....	89
4.1.1. Estrategias de acción .....	89
4.2. Muestra.....	90
Nómina de participantes designada por la institución .....	91
4.3. Instrumento de la investigación .....	92
4.4. Etapas del trabajo.....	92
4.4.1. Descripción de las sesiones (1ra Etapa) .....	92
4.4.2. Actividades del análisis lingüístico (2da Etapa) .....	93
4.4.3. Evaluación del análisis lingüístico (3ra Etapa).....	94
4.4.4. Informe de los resultados del análisis (4ta Etapa) .....	95
4.4.5. Actividades Complementarias .....	97

## **CAPÍTULO V**

### **ANÁLISIS DE DATOS ..... 99**

- 5.1. Repertorio y frecuencia de las suboraciones en la lengua escrita y oral de los periodistas de radio fides..... 100
- 5.2. Divergencias en la subordinación nominal: ..... 102
  - 5.2.1. Queísmo ..... 102
  - 5.2.2. Dequeísmo ..... 106
- 5.3. Divergencias en la subordinada adjetival ..... 110
- 5.4. Divergencias en la subordinada adverbial ..... 117

## **CAPÍTULO VI**

### **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES ..... 121**

- Recomendaciones ..... 124

### **BIBLIOGRAFÍA ..... 125**

#### **ANEXOS:**

##### **Anexo I**

**Organigrama Radio Fides**

##### **Anexo II**

**Grupo Fides 2005 (gráfica)**

##### **Anexo III**

**Radioemisoras de frecuencia modulada (FM) del Grupo Fides**

##### **Anexo IV**

**Respuesta del Informe Radio Fides Santa Cruz SRL.**

##### **Anexo V**

**Respuesta del Informe Radio Fides Oruro SRL.**

##### **Anexo VI**

**Certificados de Participación**

##### **Anexo VII**

**Certificados de Organización**

# CAPÍTULO I

## INTRODUCCIÓN

### 1.1. Introducción

Miguel Sánchez Mazas<sup>1</sup> nos dice, que un determinado texto está correctamente escrito si reúne un mínimo de condiciones básicamente exigibles en aras de la corrección de acuerdo con un criterio normativo de lo que debe ser el código lingüístico.

Los medios de comunicación cumplen con la tarea de comunicar y educar a grupos sociales colectivos, mediante sus diversos aparatos de comunicación prensa,

---

<sup>1</sup> SÁNCHEZ-MAZAS, MIGUEL, “*Sobre Lenguaje y Diplomacia*”, en Cuadernos para el Diálogo. Núm. 85 (octubre 1970), Pág. 49.

televisión y radio. Rona (1958) señala que estas entidades facilitan el desarrollo del castellano nacional culto, diferente del castellano popular, por esta razón los periodistas están obligados a conocer y perfeccionar su lenguaje.

El lenguaje periodístico cumple una función importante en la sociedad humana, en el sentido de contribuir al desarrollo, enriquecimiento y unificación de la lengua de un pueblo, y alcanzar un lenguaje común y normativo<sup>2</sup>. Sin embargo, puede suceder lo contrario, como actualmente ocurre en nuestro medio, el mal uso de la lengua por parte de los periodistas que demuestran una diversidad progresiva del idioma castellano, como es el caso de los medios de comunicación escrito y oral de la ciudad de La Paz, que ejercen gran influencia en la formación lingüística de una sociedad conformada por diferentes estratos sociales, culturales y regionales.

Como ha señalado el Lingüista-Profesor Lázaro Carreter<sup>3</sup>, los modelos lingüísticos de nuestra sociedad no son los grandes escritores, sino la prensa, la radio y la televisión. Esto significa que la influencia de los medios de comunicación sobre el destinatario es mucho mayor y, sobre todo, más rápida. El periodista tiene una autoridad decisiva sobre un lector que, en general, no se cuestiona el uso que el profesional hace del lenguaje. Al contrario, enajenado y magnetizado ante la letra impresa, el lector no sólo admirará al periodista, sino que reproducirá su forma de escribir.

Considerando, que el trabajo tiene una temática sociolingüística porque tiene como tarea analizar las divergencias lingüísticas surgidos en un grupo social que pertenece a un lenguaje culto. De este modo, el trabajador en comunicación social debe detenerse a reflexionar cómo está organizado y cómo funcionan los elementos de la lengua de la sociedad a la que pertenece.

---

<sup>2</sup> Normativo un lenguaje que tiene como objetivo regular una sola forma de hablar, introducido por Wundt Guillermo, Diccionario Enciclopédico Ilustrado, 1973, Buenos Aires Argentina.

<sup>3</sup> SÁNCHEZ ARNOSI MILAGROS "*La lengua española y la prensa escrita*", Informe sobre los libros de estilo, Universidad Complutense, Madrid- Sevilla, 1992.



Para tal efecto, en la primera parte de este trabajo se desarrolló un diagnóstico de necesidades en el medio de comunicación “Radio Fides” que consistió en la revisión de la lengua en informativos oral y escrito; hecho que permitió la obtención de datos acerca de los problemas generales relacionados con la subordinación oracional, datos que ayudaron a apoyar el programa de relación de subordinación y a determinar la muestra.

Posteriormente, en la segunda parte el programa fue aplicado de acuerdo a una planificación coherente en tiempo y en relación al cumplimiento de los objetivos que nacieron de las necesidades propias de los periodistas en relación a la orientación del Trabajo Dirigido.

Finalmente, para el desarrollo del análisis del presente trabajo, se adopta las teorías de Martínez, Llorach, Hernández y las investigaciones de casos de divergencias de Mendoza (1991) y Moya (2007), trabajos que nos ayudarán a comprender: primero las funciones y requisitos del lenguaje periodístico en la comunicación social, segundo en qué circunstancias se observan los tipos de divergencias en el uso de las oraciones subordinadas y la frecuencia del uso de dichas divergencias.

## **1.2. Justificación**

Como es sabido, los medios de comunicación escrito y oral pertenecen a un nivel culto y superior a toda actividad lingüística. Según Rona (1958) la labor periodística se desarrolla en un ámbito lingüístico vasto, claro y correcto para la difusión noticiosa y el uso del lenguaje de estos medios repercute sin duda en la unidad o la diversidad del idioma. Por eso los medios necesitan utilizar un lenguaje normativo para ser comprendidos adecuadamente y de esta manera contribuir a la difusión de un idioma común de la lengua castellana.

Por consiguiente, una de las metas que el trabajador en comunicación social debe tener es aprender y hablar correctamente la lengua, ya que un lenguaje sin propiedad gramatical que se conforma con meras aproximaciones y denominaciones vagas sin ordenamiento riguroso de sus contenidos es un fracaso. Al respecto, Chomsky señala que:

**“Hablar de una manera impropia es no sólo cometer una falta en lo que se dice, sino que es, además, una especie de daño que se causa a las almas” (Chomsky 1987: 11).**

La divergencia lingüística está vigente en los medios de comunicación, porque cada día consciente e inconscientemente a través del periódico, la radio y la televisión se observa divergencias en diferentes aspectos lingüísticos: como ser: el uso de verbo, coordinación de palabras, uso de artículos, etc. Es así que en la primera instancia se piensa que el problema lingüístico puede ser una de las causas para que las funciones comunicativas, educativas y los requerimientos de corrección, claridad y elegancia sufran limitaciones en el grupo social.

En segunda instancia, consideramos pertinente determinar en qué forma y con qué frecuencia se producen desviaciones lingüísticas que contrastan con la norma gramatical.

La tarea de revisión, corrección y análisis del lenguaje informativo en los periodistas tiene relación directa con las necesidades de los periodistas del medio de comunicación “Radio Fides”.

Finalmente, la razón por la que se emprendió este trabajo fue porque la empresa como medio de comunicación Radio Fides nos planteó la necesidad de corregir y luego conocer el manejo lingüístico de los periodistas en su forma oral y escrita.

## **1.3. Objetivos**

### **1.3.1. Objetivo General**

Describir los usos divergentes de conectores subordinantes en los informativos de la lengua oral y lengua escrita difundidos por Radio Fides para su posterior corrección.

### **1.3.2. Objetivos Específicos**

1. Cuantificar la totalidad de las subordinadas nominales, adjetivales y adverbiales contrastando la lengua oral y la lengua escrita.
2. Identificar y clasificar las divergencias en el empleo de los nexos subordinantes nominales, adjetivales y adverbiales.
3. Contrastar las divergencias en el uso de conectores presentes en la subordinación nominal, adjetival y adverbial entre la lengua oral y la lengua escrita.
4. Orientar a los periodistas actores del trabajo de investigación sobre las divergencias lingüísticas analizadas para su posterior corrección.

# CAPÍTULO II

## MARCO INSTITUCIONAL

En los años 1986 – 1989 se presentó la habilidad del Padre Eduardo Pérez al combinar la empresa con el populismo comunicacional y comprender cómo debería funcionar una radiodifusora a finales del siglo XX al difundir programas participativos y populares, al descentralizar el flujo informativo, al constituirse en una vigilante de la democracia promoviendo la opinión pública y al movilizar multitudes. Fides se había planteado, como nunca antes, el propósito de impulsar la modernización del país. Paralelamente, alcanzó una expansión económica sin precedentes y una presencia permanente en la punta del *rating*.

Hacia 1986, los problemas económicos de la emisora habían sido crónicos; en más de una oportunidad el propio P. Gramunt se quejó por la falta de financiamiento que le impedía realizar programas de mayor calidad; la emisora prácticamente subsistía gracias al respaldo financiero de instituciones benefactoras. En los años noventa la radio logró autofinanciarse y, además, ganar dinero, esto facilitó el camino para empezar un nuevo proceso dentro de la radiodifusión nacional y jesuita: la corporación Fides 2001, con la que, seguramente, se extenderá el propósito de modernidad a cada una de las ciudades bolivianas donde exista una Fides.

## **2.1. Diagnóstico institucional**

### **2.1.1. Misión del grupo Fides**

Ser los líderes en la producción de resultados radiofónicos que satisfagan las necesidades informativas, de opinión pública, distractivas y de solidaridad cristiana de la población, productos que sean lo suficientemente autosostenibles tanto en lo económico como en su misión social, de manera que se garantice la sobrevivencia de una empresa identificada con la comunidad. Si bien esta misión parte de Bolivia, también se extiende hacia el resto del mundo, puesto que el grupo Fides tiene trascendencia internacional.

### **2.1.2. Visión del grupo Fides**

Hacia el futuro, se presenta la visión de un país integrado, pensando en la integración Boliviana de cada región del país sin que pierdan sus características locales. Por esto, una parte de la visión estará en los esfuerzos por crear un espíritu de integración nacional que parta de la integración armónica del grupo Fides.

Otra parte de la visión es la de promover la democracia brindando insumos informativos y opinativos para que la sociedad boliviana (nacional, local y regional) ejerza el control sobre el accionar de las autoridades estatales, y el autocontrol sobre el accionar de la misma población. También la visión incluye el ver a una Bolivia integrada a la comunidad internacional.

### **2.1.3. Valores**

- ❖ Solidaridad
- ❖ Compromiso
- ❖ Credibilidad
- ❖ Respeto
- ❖ Excelencia

### **2.1.4. Objetivos del grupo Fides**

#### **2.1.4.1. Objetivos Comparativos:**

- 1) Al constituirse en una red nacional de radios, el objetivo es globalizar Bolivia mediante un fluido intercambio de información, de opinión pública y de relaciones empresariales grupales.
- 2) Constituirse en medios creíbles, estar en la punta de la preferencia de la audiencia, ser líderes de opinión, ser los medios de comunicación más auténticos, de mayor integración, y los más reconocidos por la población.
- 3) Otro objetivo es constituirse en el medio de comunicación e información de trascendencia internacional.

#### **2.1.4.2. Objetivos Comunicacionales:**

- 1) Convertirse en los principales medios de información (a nivel nacional, regional y local), lo que se reflejará en la preferencia de la audiencia.
- 2) Guiar la opinión pública de la población brindando información oportuna y veraz.
- 3) Ubicarse entre los principales medios de información que brindan entretenimiento sano a la población.
- 4) Movilizar a la población para incentivar la solidaridad social con asistencia social y económica oportuna a las personas más necesitadas.
- 5) Constituirse en empresas económicamente autosostenibles.
- 6) Brindar información sobre Bolivia al exterior, información no solamente referida al acontecer noticioso, sino también referida a las expresiones culturales de Bolivia.

#### **2.1.5. Estrategias del grupo Fides**

Los objetivos se lograrán mediante las estrategias siguientes:

- 1) Informando de manera oportuna, actual, veraz y movilizadora. ***La información*** es el instrumento básico para potenciarse como radios.
- 2) Promoviendo una radio ***participativa***, en la cual tengan libertad de opinar todas las personas sin colocarles “mordazas”.

- 3) *El entretenimiento* también se posibilitará alcanzar niveles de empatía con la audiencia.
- 4) Haciendo medios de radiodifusión que tengan: *emoción, ritmo* y *sugerencia*. *La emoción*, una herramienta fundamental de la radio; deben emocionar al cliente para captar su atención y para producirle sensaciones individuales que lo conecten desde su existencia personal hasta la realidad social. *El ritmo* multiplica la fuerza emotiva del radioescucha; el ritmo significa colocar al radioescucha en la autopista de un discurso radiofónico ágil, rápido, pero también con pausas y momentos más lentos para la reflexión. Pero no se trata tan sólo de emocionar con un buen ritmo, sino también de *sugerir*, de “decir algo” diferente y que llene los corazones y la mente de la audiencia, y que sirva de “gancho” para que los radioescuchas nunca se alejen.
- 5) Manteniendo una *actitud* y un *discurso* flexible frente a las transformaciones de la sociedad, y frente a las nuevas exigencias y desafíos. En el discurso deben estar siempre actualizados con la realidad social, económica y psicosocial del país. El análisis, la crítica de situaciones y el comentario debe ser sereno, sin apasionamientos. Su actitud no se cerrará en posiciones inflexibles y “sin salida”.

## **2.2. Rendición imposible radio Fides: 60 años de lucha por la modernidad**

### **Selecto Nacimiento**

Fides ha sido uno de los más importantes medios de comunicación de La Paz y Bolivia desde la segunda mitad del siglo XX hasta la fecha. Además, la radio se inscribió dentro de la amplia obra misional de la Compañía de Jesús en el país. A su



vez, el devenir de su existencia reflejó el pensamiento de la Iglesia Católica, el cual se fue transformando de acuerdo con los signos de los tiempos.

Lo “histórico” se capta en la observación del movimiento temporal de las sociedades. Es el movimiento de los “estados” socio-históricos. En la historia de Fides se pretendió identificar esos “estados” y “cambios”, los cuales estuvieron enmarcados en un entorno sociopolítico proveniente tanto de un espacio geográfico mundial, latinoamericano, boliviano como de instituciones entre las cuales se encuentran el Estado y la Iglesia Católica.

### **Inauguración**

Jueves 2 de febrero de 1939, día de la candelaria, de La Virgen morena de Copacabana, el Nuncio Apostólico, Mons. Antonio Taif, bendecía solemnemente las modernas instalaciones de radio “*Fides, la voz católica de Bolivia*”, a hrs. 18:30. Fides nació en dos habitaciones ubicadas en el sector norte del patio de primaria del Colegio San Calixto.

Fides fue la primera radiodifusora católica y jesuita de Bolivia e Iberoamericana. Surgió en tiempos cuando el mundo se hallaba convulsionado por La Segunda Guerra Mundial, en Bolivia se vivía un tormentoso periodo de posguerra del Chaco. Ese conflicto armado había desnudado las falencias e injusticias de un Estado manejado por la oligarquía minera y el liberalismo. Los terratenientes continuaban siendo los señores de los despreciados pongos, indios, aymaras y quechuas. Las corrientes marxistas adquirían mayor fortaleza y presencia en el país.

## **La Programación**

Sobre las bases de las concepciones apuntadas anteriormente, Fides tuvo cuatro líneas de programación hasta 1955.

### **1) Música selecta**

**El objetivo:** Elevar el gusto estético de la audiencia para promover patrióticamente la culturización del individuo boliviano.

### **2) Información internacional**

Constituía un buen contacto con el mundo civilizado. La información venía del exterior. Los primeros informativos fueron en español y alemán. Los noticieros se tomaban de la “British Broadcasting Corporation” (BBC), para esto la Radio contaba con el respectivo permiso de La BBC. La señal de la BBC coincidía exactamente con los cronómetros del Observatorio San Calixto que brindaba la hora exacta para Bolivia.

Fides cerró emisiones en los turbulentos momentos cuando el Presidente Gualberto Villarroel fue colgado por una enfurecida turba en julio de 1946. Durante los días de la revolución de 1952 tampoco hubo transmisiones porque los locutores no podían movilizarse debido a la balacera.

### **3) Contenido educativo**

Entre los radioteatros educativos se hallaban los enviados por la BBC, en unos grandes discos de 75 cm. de diámetro venían según los capítulos en una serie. Sus temas eran por ejemplo “Cristóbal Colón”, “Don Quijote de La Mancha”, etc.

Otros programas educativos fueron: “Historia social del mundo occidental” e “Inglés por radio” (ambos por cortesía de la BBC).

#### **4) Programas religiosos**

La etapa más religiosa de la programación fue de 1939 a 1941 con el impulso del Padre Lapuerta. La transmisión de misas, ejercicios espirituales en cuaresma, las lecturas del evangelio, charlas morales y ceremonias religiosas en las festividades importantes apuntaban hacia el propósito evangelizador, uno de los motivos para la fundación de la radio.

#### **Transformando el lugar de acción de los protagonistas**

El estudio principal de la radio Fides fue transformado, lo cual permitió ampliar los horarios de emisión a casi todo el día. A su vez, la ampliación de horarios facilitó un mejor ingreso monetario.

#### **La Programación**

Los trabajadores veían con preocupación que las demás radios estaban muy por delante de Fides porque tenían informativos nacionales, ofrecían grandes espectáculos congregando a multitudes, organizaban concursos, producían radioteatros, difundían radionovelas, etc. Entonces propusieron poner al aire nuevos programas.

## **¡Música popular en Fides!**

Uno de los cambios más importantes ocurrió en el periodo comprendido entre 1955 a 1960, periodo en el cual se empezó a difundir música popular. La gente no se molestó por los cambios; muchos opinaban: "...por fin hay alguien que está comenzando a pensar que la radio no es solamente para unas cuantas personas..."

Del 80% de música selecta, se redujeron progresivamente a 30% difundida solamente por las noches a partir de las 19:00 hrs. La música popular iba todo el día, se ponían: boleros, rock, zambas, pasos dobles, tangos y música escuchada por la juventud.

## **Primeros informativos**

En 1956 propusieron salir con informativos. "Perfecto, saldremos, pero vamos a seleccionar las noticias, no queremos comprometernos ni con el uno ni con el otro, nosotros somos la voz católica de Bolivia".

Produjeron tres informativos: por la mañana, el medio día y la noche, salían con el nombre de "Noticiero Fides".

## **La música selecta se queda**

En alguna oportunidad invitaron a jóvenes estudiantes del conservatorio nacional de música y otros intérpretes para audiciones en vivo desde el auditorio.

## **Programas religiosos**

Una de las características de la Radio siempre fue difundir los sobresalientes sermones de Semana Santa desde la iglesia de la Compañía de Jesús. No podían darse el lujo de fallar la transmisión en “Semana Santa”.

## **Otros Programas**

Entre otros programas estuvieron:

“El Abuelito Gastón”, programa para niños, El Movimiento Familiar Cristiano, “Bolivia país de leyenda e historia”, produjeron unas pocas radionovelas, “El banco de Dios”, programa de la Navidad.

## **Retorno a la clandestina realidad (1972 – 1980)**

Los primeros años de la década de 1970 se caracterizaron por la transición desde el sueño de los años sesenta hacia el retorno a la clandestina realidad en los años setenta.

En Bolivia, agosto de 1971 el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y la Falange Socialista Boliviana (FSB), junto con sus sectores de la empresa privada y gran parte de las Fuerzas Armadas, colocaron al Cnel. Hugo Banzer a la cabeza de la presidencia de La República mediante una insurrección militar que destituyó al también dictador Gral. Juan José Torres. Banzer practicó una eficiente estratagema para acabar con los grupos de izquierda, los cuales gozaban del apoyo de ciertos religiosos. Desde el inicio de la gestión de Banzer las relaciones entre el gobierno y la iglesia se desarrollaron entre el discurso y una clandestina realidad.

En la clandestina realidad, agentes gubernamentales efectuaron allanamientos a residencias episcopales, parroquias y conventos; rompieron el tradicional derecho al asilo en las iglesias. Ni gobiernos tan represivos y violentos como lo del MNR en los 50s se habían atrevido a tanto.

La iglesia se hallaba fuertemente dividida entre los sectores conservadores (“tradicionales”) y los simpatizantes de la ideología socialista (“sociales”). Esto acontecía con vehemencia en la Compañía de Jesús.

De manera paralela a las adquisiciones entre fe y justicia, a principios de los años setenta aparecía en Latinoamérica la Teología de la Liberación (TL). El P. Víctor Codina S.J. situó el origen de la TL en las siguientes meditaciones: las reflexiones acerca de la dependencia de la región, las luchas del pueblo por su liberación, la presencia de los cristianos en los movimientos populares, la aparición de las comunidades eclesiales de base, la opción de la Iglesia por los pobres a partir del Vaticano II y la vivencia de la pobreza como algo injusto y no querido por Dios. A través de los citados acontecimientos, la lectura de La Santa Escritura adquirió un sentido liberador.

¿Dónde se ubicó la radio en este controvertido entorno que iba entre la fe y la justicia, entre una dictadura celosa de la actividad de ciertos religiosos y la Teología de la Liberación? Fides había sido en décadas anteriores una obra jesuita “tradicional”, hasta que llegaron los Padres “tercermundistas” a finales de 1960. La etapa 1972-1975 continuó siendo “tradicional”, pero con ciertos matices “sociales” influidos por Espinal, a comienzos de 1973. Con la participación de Espinal en la redacción de las editoriales se podría haber esperado una presencia más contundente del ala “social” del pensamiento de la iglesia.

Los años 1974 y 1975 fueron más relajados, hasta 1976 cuando resurgió la efervescencia del entorno político. Las huelgas recrudecieron, lo mismo los pedidos de amnistía, igual la represión. En enero de 1975, radio Pío XXI fue clausurada,

frente a lo cual protestaron Fides (en comunicado firmado por los PP. Gramunt y Eduardo Pérez Iribarne S.J.), La Asociación Educación Radiofónica de Bolivia y otros medios.

En general, entre 1976 y 1978 la posición de la radio no fue ni fanáticamente “tradicional” ni socialista a ultranza. Mantuvo un saludable equilibrio, sin dejar de hacer referencia al pensamiento social del Vaticano II. Aunque esta vez con algo de pesimismo, habían quedado vivos los recuerdos de los intentos desarrollistas y modernistas de la década anterior. Fides siguió en ese sentido, pero con menos pasión.

### **Comunicación y desarrollo en el pensamiento de la iglesia sobre los medios de comunicación**

Según el documento de Medellín 68, los Medios Masivos de Comunicación (MMC) jugaban un papel preponderante en los planes de desarrollo, fueron considerados esenciales para sensibilizar a la opinión pública en el proceso de cambio: *“para ayudar a encauzarlo al cambio y para impulsar los centros de poder que inspiran los planes de desarrollo, orientándolos según las exigencias del bien común; para divulgar dichos planes y promover la participación activa de toda la sociedad en su ejecución, especialmente de las clases dirigentes”*.

El clima de sospecha de los MMC se fue superando a partir de la segunda mitad de la década. La tercera Conferencia del Episcopado Latinoamericano (Puebla, 1979) revalorizó la función de los medios en pro de los objetivos de la Iglesia. Puesto que la evangelización era comunicación, entonces no se podía prescindir de los medios de comunicación.

## **Protagonistas**

Nuevamente Gramunt acaparó el protagonismo. Ni su pensamiento ni su comportamiento variaron en gran medida en esta su segunda etapa, salvo que enfatizó menos el anticomunismo. Empero, nunca abandonó la sabia convicción de que el sistema comunista no era el más aconsejable para el bien de la sociedad. El post concilio también le influyó, por tanto reclamaba por los pobres, por la justicia y pedía amnistía para los presos políticos. Criticó algunas acciones del gobierno de Banzer, quizá porque éste trataba mal a ciertos miembros de la iglesia, pedía vehementemente la democratización del país. Los periodistas y locutores compartían ese pensamiento con más pasión, pues ellos tenían ideas más “socializadas” que las del director.

Gramunt exigía una locución decente. La calidad del locutor se media por la dicción y la pronunciación. Si un locutor deseaba ser considerado como profesional, necesitaba: estar dotado de una voz impostada de tono más grave que agudo, de intensidad fuerte, una entonación sin cantinela una modulación continua y una pronunciación correspondiente al idioma castellano. Muy pocos gozaban de dichos atributos.

## **Programación (1972-1978)**

Gramunt no cambio de manera radical sus concepciones en esta etapa. Por tanto, las líneas de programación fueron las mismas que en la etapa 1960-1969. Por esta razón, no se preparó un acápite específico relacionado con las concepciones del director ni se hizo una descripción tan detallada de los programas.



## **Etapa 1972-1976**

A finales de 1960 y mediados de 1970 Fides no era la radioemisora más importante de La Paz, pero tenía su lugar. Sus programas apelaban a un estrato social medio/alto. Las notas editoriales de Gramunt llegaban a la con cultura, con conocimiento, a las personas gustosas de obtener información seria y objetiva.

## **Etapa 1976-1978**

Se estrenaron algunos programas, pero la estructura general de la programación se mantuvo. La seriedad y la veracidad de los informativos, quedó confirmada y robustecida, lo que la hacía un medio creíble. El tratamiento de la información continuó según los cánones de Gramunt.

Era una época de crítica a los medios masivos de comunicación, acusados de promover una comunicación vertical en complicidad con el imperialismo cultural norteamericano.

## **Vanguardia Informativa (1978-1980)**

### **El momento histórico**

La frenética realidad sociopolítica repercutió en los medios de comunicación, pues surgió una demanda por información antioficialista tras años de dictadura. Las posiciones “vanguardistas” se pusieron en boga. El país cambiaba, igualmente se sentía la necesidad de cambio en la emisora. Haciendo de Fides un medio de vanguardia y autogestionario (¡a la vez!).

La radio ingresó en una dinámica jamás experimentada a lo largo de su historia. De manera paralela al suceder del intenso entorno sociopolítico del país, Fides adquirió paulatinamente un ritmo de trabajo sumamente acelerado. Evolucionó hacia un cambio sustancial. El promotor de la transformación fue el Padre Eduardo Pérez Iribarne S.J. (“Epi”).

Desde noviembre de 1974 “Epi” se desempeñaba como Jefe de prensa, contratado a medio tiempo, pero siempre dentro del esquema diseñado por Gramunt. Sin embargo, tres años después no se pudo contener el choque entre el estilo conservador de Gramunt y el popular y juvenil de “Epi”. Según éste último, la radio se hallaba al margen de la realidad de la sociedad, es decir el formato no entraba en sintonía con la vivencia cotidiana de la población.

La transformación empresarial se apoyó financieramente en una de las principales virtudes de “Epi”, su habilidad para conseguir publicidad, basada en su carácter comunicativo.

La reorganización administrativa y programática dio sus frutos al cabo de unos meses. Fides se convirtió en la emisora más importante de La Paz en 1979.

### **Los Protagonistas**

El ritmo de “Epi” era impresionante. Hombre de los 60 era de carácter pasional, más de lo que comúnmente lo son los temperamentales ibéricos. Era poseedor de 4 virtudes claves para un periodista exitoso: 1) credibilidad, 2) prestigio, 3) muy comunicativo y 4) perspicacia.

## **Desde el periodismo escrito hasta el periodismo radiofónico: Gramunt vs. “Epi”**

Gramunt exigía la presentación de notas periodísticas escritas con citas de las declaraciones de las personas involucradas en el hecho. Revisaba el texto, tachaba las correcciones con lápiz rojo y rechazaba lo que estaba mal redactado.

“Epi” daba al periodista y al locutor mayor libertad. El reportero participaba hablando e insertando grabaciones, casi ya no escribía. No había tiempo para hacer correcciones dada la improvisación. Todo eso permitía que el radioescucha se quedara con una sensación agradable debido a la espontaneidad. “Epi” ponía en práctica un estilo periodístico radiofónico de masas.

## **Utopías vanguardistas (1978-1980)**

### **Concepciones de “Epi” y de los trabajadores**

El concepto de desarrollo de “Epi” partía del “desarrollo social”, del cual se habló en la etapa 1969-1971. La población debería mantener su desarrollo sin imposiciones de los países capitalistas y valorando los propios valores culturales.

No era tan radical como Espinal. Aunque compartían luchas, “Epi” y Espinal confrontaban *“una polémica casi estructural y permanente porque tenían distintas visiones de la vida”*. Según “Epi”, “Lucho” era un intransigente antes que radical. El personal de la emisora notó algunas discusiones entre ambos. Espinal quería expresar tal hecho de una forma intransigente y le parecía ambiguo lo que “Epi” escribía.

## **Programación**

Las dos fuentes de concepciones “Epi” y trabajadores transformaron los objetivos de Fides e iniciaron cinco líneas de programación. Los propósitos programáticos implícitos eran los dos siguientes:

- 1) Promover la justicia social, la democracia y denunciar los atropellos de la dictadura. Así se lograría el desarrollo social y la modernidad.
- 2) Llegar a la audiencia masiva popular.

Las cinco líneas de programación fueron las siguientes:

### **1. Línea informativa de denuncia**

El informativo más novedoso fue “Hilo directo”. Por primera vez los propios periodistas presentaban sus notas utilizando el teléfono desde algún sector de la ciudad, por eso se llamó Hilo directo.

### **2. Análisis de los hechos de actualidad**

Los periodistas analizaban los hechos noticiosos desde una perspectiva política, económica y social.

### **3. Música de entretenimiento**

Cumplía con el objetivo de llegar a la audiencia masiva popular. En ese sentido, “Epi” prefería un trabajo juvenil. Le gustaban los *disk jockeys*, la música latinoamericana y el folklore. La apertura a la música popular fue total y no sólo instrumentales. Asimismo, se insertaron música en vivo.

#### **4. Programas educativos**

La alfabetización por radio quedó atrás, fracasó. Ahora se buscaba que el individuo analice la realidad política y social de su existencia y luche contra el imperialismo cultural.

A su vez, el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado (CICPCA) producía otros programas educativos con objetivos similares a los de las Escuelas Radiofónicas Fides (EE.RR. Fides), pero destinados al área rural.

#### **5. Programas religiosos**

Se pueden citar: “El día del señor”, análisis de las cartas del evangelio a la luz de los acontecimientos cotidianos en la coyuntura del momento.

### **Objetivos cumplidos (1990-1995 y 1996- 1999)**

#### **Etapas 1990-1995**

Por fin la radio alcanza sus anhelos de llegar a una audiencia popular. A través de cuatro particularidades inherentes a estas etapas: 1) estudios de recepción, 2) liderazgo en la opinión pública, 3) asistencialismo social, y 4) la competencia con radio Metropolitana.

A partir de 1990 se trabajó sobre la base de los *ratings*, encuestas y grupos focales preparados en su mayoría por la empresa Encuestas & Estudios (E&E) y algunos por La Compañía Internacional de Estudios de Mercado (CIDEM). La radio invirtió decenas de miles de dólares en dichos estudios. Los propósitos: saber la preferencia de la audiencia por tal o cual medio y obtener información sobre qué deseaba el público objetivo.

Fides fue el primer medio de comunicación en el país en trabajar sistemáticamente con una empresa de estudios de mercado. Fue también la primera experiencia con medios de E & E.

### **Etapas 1996 – 1999**

Los estudios de recepción, el liderazgo en la opinión pública y el asistencialismo llegaron a su máxima expresión. Cuatro características son inherentes a esta etapa. La primera, la más importante, la paulatina aparición de la corporación Fides 2001.

La segunda se refiere a la inclusión del “Control de calidad”. La política comunicacional denominada como “movilización de multitudes” constituyó la tercera característica. Y la cuarta, la paulatina computarización en todas las áreas de trabajo, surgida tanto por el empeño modernista del director como por la presión del saturado entorno de los medios de comunicación audiovisuales.

### **Vistazo al entorno de los medios de comunicación audiovisuales en los años noventa**

Sólo en el departamento de La Paz, a finales de 1999 había 106 radiodifusoras. La frecuencia modulada (FM) se hallaba totalmente saturada. Todas tenían su público, aunque pequeñísimo, pero lo tenían.

Los canales de televisión no se quedaron atrás. Según SITTEL, en 1999 había 197 canales, el 62% en VHF y el resto en UHF. El 55% se concentraba en los departamentos de Santa Cruz (15%), La Paz (30%) y Cochabamba (10%).

## **Por la sonrisa de un niño**

Radio Fides se propuso desempeñar otra función: movilizar multitudes como una forma de demostrar aprecio por la gente y ganarse a su vez cariño del pueblo. Dos actividades en La Paz sirvieron para ese fin: a) la campaña navideña “Por la sonrisa de un niño” y b) la carrera de ciclismo “Doble Copacabana”.

La primera campaña navideña fue para entregar regalos a los niños pobres se realizó en 1989, idea de Jorge Torrico. Los de Fides repartieron juguetes a unos 80 niños. El objetivo: despertar el espíritu cristiano y solidario de las personas.

## **Los programas y sus protagonistas**

Según los informes de E & E, en octubre de 1990, “La Hora del País” era indiscutiblemente el más escuchado noticiero de la mañana en todo el país muy por encima del “Panamericano matinal”. La audiencia estaba embelesada. Sin embargo, los problemas de recepción del informativo se ubicaban en el estrato social bajo y en los aymara hablantes es decir, precisamente en el público popular. Por el contrario, era más escuchado en los estratos medio y alto.

## **Fides y el deporte**

El deporte no constituyó una línea de programación trascendental en ninguna etapa de la historia de Fides. Aunque el deporte no haya sido fundamental para Fides, pero utilizaron sus micrófonos personalidades del periodismo deportivo boliviano como: Lizardo Suárez, Tito de La Viña, Juan Carlos Costas Salmón, los hermanos Remberto y Grover Echavarría, Lorenzo Carriquiriborde (Carri). Entre los pocos programas deportivos propios de la emisora estaba solo fútbol (1993-1994 y 1997-1998).

## **Carrera de Ciclismo “Doble Copacabana”**

Rodolfo Gálvez tuvo la loca idea de organizar una carrera de ciclismo entre La Paz - Copacabana y viceversa en 1994. La competencia fue de aficionados. Transmitieron la partida y la llegada. No concitó mayor resonancia pública. Hizo recuerdo a la primera competencia nacional de automóviles, transmitida por Fides el 8 de septiembre de 1956 denominada “Víctor Paz Estensoro”.

La “V” Doble Copacabana de ciclismo se disputó el 5, 6 y 7 de noviembre de 1999. Los equipos estaban formados por cuatro ciclistas.

## **La Corporación Fides 2001**

“Fides 2001 está trabajando para globalizar a Bolivia”. Buscando nacionalizar nuestro país, aquejado de divisiones regionales por su aislamiento propiciado todavía por muchos de sus habitantes. La mediterraneidad boliviana no es sólo marítima es mental, geográfica y de proyección. Es todavía complejo en nuestro país realizar transferencias financieras, concretar inversiones, hacer compras locales en todo el país.

Fides 2001 es una corporación compuesta por 17 radios en todo el territorio nacional (hasta diciembre de 1999). ¿Cómo surgió la idea de integrar al país a través de una red de emisoras?



## **“Láser 98”, el hermano mayor**

La primera radiodifusora que comenzó a funcionar paralelamente a Fides, siendo parte de esta, fue radio Láser FM 98, el hermano mayor en la corporación. La prehistoria de Láser se ubica en 1965, cuando por equivocación se adquirió un transmisor de frecuencia modulada estéreo, el cual quedó para el enlace entre el estudio y la planta de transmisión.

El 22 de mayo de 1987 ocurrió un acontecimiento para la radio difusión de ondas FM en La Paz: se inauguró radio Láser 98.

## **Dos hermanitos se suman**

En diciembre 1991 se compró “radio Mar y su FM” para las EERR de Fides “radio Mar” había sido fundada el 23 de marzo de 1983 se especializó en la difusión de música “salsa” en la ciudad de La Paz.

## **Los hermanitos se multiplican (;y cómo!)**

A finales de 1993. El dinero ahorrado esperaba en el banco, mas el proyecto televisivo había fracasado.

Se decidió que Fides compraría otras emisoras para los departamentos del país y conformar una red, siempre con la previa aprobación del Director.

La iniciativa de montar la red de emisoras fue bienvenida en la sociedad, no faltaron, sin embargo, unos pocos empleados de Fides en la ciudad de La Paz que criticaron el hecho de haberla financiado con las ganancias de Fides La Paz.

## **La Corporación en marcha**

Los medios de comunicación, en especial las radios, deberían encarar el papel de posibilitar la comunicación universal interna en el país. Los medios se habían convertido en un poderoso instrumento para generar cambios en el mundo entero y para influir con fuerza en la opinión pública gracias a la alta tecnología y la familia Fides 2001 asumió este papel de “Globalizar a Bolivia”.

Por su parte, al iniciarse el siglo XXI Radio Fides prometía seguir funcionando bajo las máximas de la compañía de Jesús las cuales se pueden resumir en tres palabras: **justicia, fe y solidaridad**.

# CAPÍTULO III

## MARCO REFERENCIAL Y TEÓRICO

### **3.1. Los medios de comunicación y el lenguaje**

#### **3.1.1. Historia del medio radiofónico**

La historia de la radio empieza con el célebre descubrimiento de Marconi: la telegrafía sin hilos, en 1896. En 1914-1918 la historia registra el estallido de un conflicto bélico a nivel internacional: la Primera Guerra Mundial, hecho que de alguna manera imposibilitó la expansión de la radio. Sin embargo, el continente europeo reconoce a la radio como medio masivo de comunicación, término con origen anglosajón “mass media”. Es entonces que surgen las primeras regulaciones para el uso de las longitudes de onda.

En 1930 Radio Moscú ofrecía programas radiales en varios idiomas, ya en 1933 la Alemania de Hitler transmitía en castellano. En 1939 se cubría la mitad del mundo con las emisiones de La Voz de América.

Entre 1940 y 1972 se registran elocuentes progresos técnicos y la radio adquiere un carácter distinto por su uso político que se registra a nivel mundial.

Otro hito importante en la historia de la radio es el marcado por la invención de los transistores en 1947, reemplazando los tubos al vacío que eran utilizados hasta entonces.

Con el transistor se logra amplificar y controlar un flujo eléctrico en una partícula de cristal. Estos transistores se miniaturizan y se lanzan al mercado los radios portátiles, el mundo de la radio fue concebido como una gran industria de fabricación de transmisores y receptores con énfasis en lo comercial. Los empresarios proclaman que este nuevo medio está destinado a entretener, instruir y educar.

Con el desarrollo de la radio se adoptan diferentes tipos de servicios para su mejor funcionamiento. Así la *“porción de espectro”* de la radio que se encuentra entre los 535 y los 1605 kilociclos\* está ocupada por la transmisión de amplitud modulada (AM). La transmisión de frecuencia modulada (FM) se ha distribuido entre los 88 y los 108 megaciclos\*. Por lo tanto, la transmisión por FM exige un canal 20 veces más ancho que el canal de AM.

La radio como medio de comunicación con el público tiene las ventajas de ser actual, contemporánea y oralmente atractiva. Los estudios de Lazorsfeld prueban que la afición de escuchar la radio no necesariamente entra en competencia con la lectura de libros, periódicos, revistas sino que es complementaria de ésta. Es decir, escuchar programas en la radio estimula a leer periódicos, libros, etc. Según Lazorsfeld,

---

\* Un kilociclo significa transmisiones de mil ondas por segundo, mientras que un megaciclo es una manera abreviada de indicar milkilociclos, STEINBERG Charles y BLUEM A. William, *Los Medios de Comunicación Social*; México, 1969, p. 267.

Berelson y Gaudet la radio y la lectura también actúan mutuamente. Sin embargo, de acuerdo con Cantril y Allport (1935) la lectura difiere de la presentación de la radio en la medida en que la radio es más pasiva y cómoda.

Es importante, que el comunicador del medio oral tenga su propio estilo, y sea claro y simple en sus ideas, de manera que pueda hacer un uso máximo de la retroalimentación, así Zacharis y Coleman (1991) afirman que no existe mayor virtud de comunicación que la claridad.

En consecuencia, esperamos que este modesto trabajo contribuya a aclarar las imprecisiones en el uso de estas formas, y por consiguiente, a promover su empleo acertado, según las normas de construcción de nuestra lengua. Para tal efecto comenzaremos preguntándonos: ¿Cuál es el concepto de radio y su función dentro del ámbito social?

Al respecto Ricardo M. Haye (1991:26-27) señala que:

“Radio es el medio de comunicación que, a través de la tecnología, transmite un mensaje...”. Pero resulta que la radio puede aceptar más de una conceptualización. Las diferencias tendrán que ver con el lugar desde el que se la observa, el modo como se la piensa, la manera como se la enseña.

En el informe académico del I Seminario-Taller Latinoamericano de Metodología de la Enseñanza de la Radio<sup>4</sup> se puede leer lo siguiente:

### **Existen dos grandes perspectivas de las cuales se piensa la radio:**

a) La radio entendida como medio de difusión. Fue el primer modo teórico y conceptual de abordarla. Es decir, medio como canal de transmisión de mensajes que

---

<sup>4</sup> Fue organizado por la Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social (FELAFACS), Se realizó en Bogotá, Colombia, del 19 al 29 de noviembre de 1991 y contó con la asistencia de 25 profesores de radio del continente, entre ellos el autor Ricardo M. Haye.

buscan objetivos definidos. Este modelo predominó en América Latina hasta mediados de los años setenta. Tras de este modelo, existe un modelo informacional o instrumental que venía gestándose desde la década de los cuarenta.

Este modelo, originado en la teoría matemática de la información, cobra mucha fuerza gracias al concurso de la teoría lingüística. En él, lo central es que la comunicación es un proceso de transmisión de mensajes entre emisor y receptor, no necesariamente de manera vertical o de arriba abajo: es simplemente lineal. Este modelo no sólo rige comercialmente. También existe en experiencias de tipo participativo o dialogal. Este modelo, que aparece en corrientes funcionalistas y en ciertas críticas presenta dos tendencias.

- La estrictamente funcionalista: la radio es un medio capaz de vehicular contenidos para cambiar actitudes (vencer, convencer, educar y hasta liberar pueblos).
- Lo que ve la radio como un medio de imposición: la radio es manipuladora, está ligada al poder, es un medio de dominación.

b) La radio como práctica significante: La radio ya no se piensa como un canal a través del cual se transmiten contenidos, sino como un espacio en el cual diferentes actores ponen en juego diferentes competencias, produciéndose conjuntamente el sentido. En consecuencia, en esta concepción ya no se piensa en emisores activos y receptores pasivos, sino que ambos actores adquieren un estatuto productivo<sup>5</sup>. Por otro lado, se considera que el sentido no circula, no es algo que se transmite de un lado al otro de manera lineal, sino que es producto de una labor comunicativa, de una interacción entre sujetos activos, aunque situados en diferentes roles, posiciones, lugares de poder, etcétera.

---

<sup>5</sup> En *Los grandes problemas del lenguaje infantil*, una publicación del Centro Médico de Investigaciones Foniátricas y Auditivas (Buenos Aires, 1976). Bernaldo de Quirós sostiene que "lo característico de la comunicación es que el individuo trata de hacerse entender en la medida de sus posibilidades y necesidades. Es decir que, por definición, es acción y/o creación, es respuesta, *pero no recepción pasiva*".

Las emisoras producen discursos que abren un campo de posibles efectos de sentido tal como lo plantea toda una corriente semiótica. A su turno, los receptores actualizan alguno(s) de esos sentidos a partir de sus expectativas, gustos y competencias comunicativas. Así, toda práctica de comunicación, y en consecuencia la radio, se convierte en un espacio de negociación y de creación de identidades, porque se ponen en juego adhesiones, imaginarios, rasgos culturales que constituyen a los sujetos.

El público de la radio no es meta de un proceso sino parte integral de la práctica comunicativa, y está presente en las estrategias de producción y emisión. La radio es una de las formas a través de las cuales los individuos producen cultura.

Pero, sin embargo, la comunicación es más que un instrumento (de control; de adoctrinamiento, de concienciación). Es también un espacio de construcción de sentidos que devengan valores nuevos.

Además, la comunicación es un espacio de prácticas dirigidas a la gratificación de necesidades vinculadas al desarrollo humano, individual y colectivo.

En este orden de ideas, la comunicación se expresa de dos maneras para:

1. ATENDER, estimular, canalizar y/o generar demandas sociales (demandas hacia el estado o hacia el cuerpo social mismo).
2. OCUPARSE de aquellos aspectos de la vida vinculados a los afectos, deseos, gustos, etc.

Es en este marco que se pretende ofrecer las características de la radio como medio. Sin embargo, Ana María Peppino<sup>6</sup> habla de las desventajas del medio pero sugiere paliativos a dichas desventajas.

---

<sup>6</sup> PEPPINO, Barale, Ana María. “*Radiodifusión educativa*”.

- a) **La unisensorialidad** significa que la radio sólo se limita al sentido auditivo, permitiendo la distracción del oyente.
- b) **La unidireccionalidad** significa que el mensaje llega al oyente pero no existe una retroalimentación.
- c) **El condicionamiento del auditorio** significa que las radios, especialmente comerciales han habituado al auditorio al oír la radio pero no a escucharla, es decir no se estimula la retención de atención.
- d) **Fugacidad** se refiere a que el mensaje radial no puede ser retrocedido en caso de incompreensión.

Con respecto a la unisensorialidad Peppino dice que esta puede ser superada por medio de “... un programa radial bien estructurado cuyo poder de sugestión estimule la imaginación del oyente, provocando” amplias y diversas imágenes auditivas”...La comunicación radiofónica debe cuidar el componente afectivo, directo, vivencial del mensaje que permita al oyente “sentir lo que se transmite.”<sup>7</sup>

### **3.1.2. Importancia del proceso de la comunicación social**

La comunicación es la acción a través de la cual las personas se interrelacionan entre sí, es el proceso dinámico que hace interactuar a los individuos unos con otros, permitiéndolos vivir en comunidad, gracias a esta interacción social los sujetos intercambian información, ideas o conocimientos que hacen posible el desarrollo del mundo físico; pues sin comunicación el individuo viviría aislado y no se lograría desarrollo alguno.

---

<sup>7</sup> PEPPINO, Barale, Ana María. Cit. Pg. 79.



La comunicación es sobre todo la expresión de sentimientos, deseos, comportamientos que el hombre desarrolla en su diario vivir. Es la transmisión y recepción de mensajes mediante signos y señales. Proceso que se efectúa entre un emisor, un receptor y un mensaje. El emisor transmite los mensajes y el receptor capta estos mensajes mediante el uso de la palabra.

En realidad la comunicación es el comportamiento humano de socialización que causa estímulos y reacciones entre individuos y que es tanto recíproco como alternado.

Según el “Esbozo sobre la Radio en Bolivia” (Torrico: 1993) existen cinco tipos de radio; las estatales, aquellas que pertenecen al estado, las privadas, las sindicales, las educativas y las confesionales.

El periodista de radio debe ser claro y concreto en todo momento, para ganar audiencia y confianza del radioescucha, así su palabra y pensamiento no debe tener ninguna duda, ni vacilación. En la radio no puede haber equivocación involuntaria, porque puede entenderse de otra manera o lo que es peor como una mentira, pues la información de la radio es verdadera y persuasiva.

Los medios de comunicación son transportadores de miles de mensajes traducidos en una determinada forma lingüística. Sin embargo, no sólo son simples conductores de mensajes sino que son ejecutores de emitir el lenguaje nacional en forma correcta y eficaz, son los portadores de un lenguaje culto, porque influyen fuertemente en la forma de hablar en la comunidad. Esta influencia, según Márquez (1976) parte desde el perfeccionamiento y refinamiento de la forma lingüística para hacer más comprensible y claro el mensaje.

Pero puede ocurrir lo contrario, que el mensaje a través de estos medios pueda ser distorsionado bien en forma accidental o intencionada, según los intereses del medio, provocando en el público cambios positivos o negativos en la actitud lingüística.

Las divergencias del lenguaje son más significativas en la manifestación articulada, ya que el lenguaje oral establece un sistema complejo de expresiones difíciles de evitarlos porque los emite en el mismo momento en que habla mientras que el lenguaje escrito presenta menos divergencias porque se expresa mediante gráficos sujetas a cambios y correcciones, está a disposición de los ojos durante largo tiempo, se puede releer antes de su emisión, cosa que no ocurre con el lenguaje oral, a menos que sea grabado.

### **3.1.3. Lenguaje periodístico**

En el pasado, el periodismo estaba vinculado a la literatura, los periodistas eran hombres de letras, poetas y escritores que compartían su labor periodística con la literatura.

Desde entonces se discute el problema de la relación entre lenguaje periodístico, lenguaje literario, y el estilo del lenguaje. Al respecto; Márquez (1976) señala que el periodismo como un género y subgénero estaba considerado dentro la literatura frente a la escasez del desarrollo comunicativo y lo primero estaba la opinión, la divulgación de ideas, antes que la noticia y la información. Entonces no existía aún el periodismo informativo, hoy las cosas han cambiado sustancialmente.

Actualmente, puede observarse que existe una relación estrecha entre literatura y periodismo, porque ambos tienen un instrumento común de trabajo, el **lenguaje**, aunque existen diferencias muy marcadas, porque tienen diferente clientela, no sólo en lo cuantitativo sino también en lo cualitativo.

El periodismo contemporáneo alcanza una audiencia masiva en los medios impresos, radiales o televisivos, en cambio la literatura la practican hombres dedicados a las letras, esto demuestra que cuantitativamente no hay comparación entre literatura y periodismo. La masiva audiencia del periodismo está formada por personas de todas las clases sociales, en cambio la literatura por personas cultas, con un conocimiento intelectual superior.

La diferencia cualitativa está marcada entre la clientela periodística y la clientela literaria, existe una relación de parentesco por los fines que ambas cumplen que obviamente son diferentes en el sentido de contenido informativo pero se relacionan con la acepción lingüística, pues las dos son actividades autónomas en jerarquías de nivel culto iguales. Márquez (1979) sostiene que hoy en día la literatura no puede considerarse por encima del periodismo, porque tanto la literatura como el periodismo, con sus fines distintos, actúan dentro de una esfera de acción propia, ambos son actividades del intelecto con jerarquía propia, el uno y el otro son actividades sociales con diferencias cuantitativas, lo mismo se puede decir en el lenguaje periodístico y en el lenguaje literario, estas dos actividades poseen fructuosos objetivos de sociolingüismo, que se traducen en una enriquecedora cooperación o aporte del desarrollo de los pueblos.

#### **3.1.4. Funciones propias del lenguaje periodístico**

La primera función que el lenguaje periodístico cumple es comunicar al público mensajes que no sólo tengan como objetivo entender la transmisión de éstos por el lector, el radioescucha o el televidente, sino la búsqueda de los efectos en el sistema social a través de noticias, informaciones, artículos u opiniones.

Una segunda función del lenguaje periodístico es la tarea pedagógica, el objetivo esencial es que el periodista día a día cumpla la labor de educar, convirtiéndose en el maestro de comunicación de masas, por lo tanto debe poseer un

lenguaje limpio, claro y correcto de manera que sea el modelo del que lo escucha. En realidad, cumple la doble función informativa; gracias al enorme desarrollo comunicativo, la humanidad dispone de mecanismos y recursos tan idóneos para la educación de masas, como los que proporciona la tecnología comunicacional contemporánea y dentro la función de la educación, el lenguaje juega un papel de singular importancia.

Márquez (1976) señala que el término educación en los medios de comunicación, se refiere al sentido de modificación conductual positivo del individuo como ser social que supone la creación en él de hábitos más o menos estables y de personalidad, pues en este carácter tiene una gran importancia en el uso lingüístico, porque tienen que ver con los rasgos nacionales, según la sociología con la idiosincrasia, es decir, los hábitos al constituir una actividad más o menos constante, el periodismo a través de sus medios ejerce la formación de tales hábitos, pero en un sentido lingüístico, es el influenciador más efectivo y acogedor.

Claro está entonces, que el lenguaje periodístico cumple la función pedagógica en el sentido de contribuir al desarrollo y al enriquecimiento en la lengua culta nacional, pero puede ocurrir lo contrario, que por desgracia actualmente ocurre en nuestro medio. Los medios de comunicación de la ciudad de La Paz y el resto de los departamentos de Bolivia presentan divergencias en el uso de la lengua por parte de periodistas modernos con amplia experiencia profesional, dando lugar a una deformación progresiva de la lengua.

La tercera norma del lenguaje periodístico es la función estética, este principio es la derivación de la función educativa, ya que el papel que juega el lenguaje periodístico es la de instruir y enseñar al público, porque tiene que ver con lo educativo y lo pedagógico.

Los medios de comunicación impresos, radiales, televisivos, etc. tienen una tendencia a adoptar consciente e inconsciente hábitos del léxico castellano,

característicos del lenguaje periodístico, es importante por lo tanto, que a través de estos medios se forme y desarrolle en el público una preferencia del lenguaje correcto, sencillo, claro y sobre todo un lenguaje elegante. Por lo tanto, los periodistas deben poseer estos principios en el empleo del lenguaje ya que desde el punto de vista estilístico esta tendencia logra la extinción de la vulgaridad, la repetición, lo inculto. Lo ideal sería hacer una sola manera de usar las lenguas nacionales incluidas sus formas propias populares con una equilibrada “alquimia” de las tradiciones lingüísticas.

Asimismo, Márquez (1979) agrega que la función estética del lenguaje periodístico debe también emplearse de una manera recreativa, de distracción y agrado del público.

### **3.1.5. Características de la lengua hablada en las emisiones radiofónicas**

La necesidad de escribir para el oído y no para la vista del receptor de los mensajes es la obligada referencia para entender las peculiaridades del lenguaje periodístico cuando se utiliza la Radio como medio de difusión.

Resulta obvio que las diferencias detectables entre la lengua oral y la lengua escrita, consideradas en abstracto, también se pueden localizar en esas modalidades concretas de una y otra cuando sirven para elaborar mensajes informativos periodísticos, escritos u orales.

Desde una óptica diferente a la gramatical, desde un enfoque que pudiéramos denominar psicológico, resulta evidente que la lengua hablada del periodismo radiofónico vincula más estrechamente al receptor con la realidad de la que trata la noticia que se le comunica. La voz del testigo hace presente la noticia ante el oyente sin necesidad de artificio.

### **3.1.6. Escribir para quien oye**

Ha llegado la hora de escribir. De escribir para quien lee un texto como si hablara. Desde que existen la radio y la televisión, el modelo oral es el más importante en cuanto a incidencia pública. Escribir para quien oye es escribir como quien habla.

“Escribir para un boletín radiofónico de noticias dice Ray Colley- exige un grado de concisión mucho mayor que el que es necesario para el periodismo convencional. La cantidad de material que llega a las salas de redacción de Radio procedente de las agencias, corresponsales y reporteros es prácticamente la misma que llega a las redacciones de los periódicos, pero por razón de la brevedad comparativa del producto final, en la Radio es preciso utilizar especiales mañas para lograr una gran selección. Sólo hay sitio para los hechos esenciales y las explicaciones imprescindibles”.<sup>8</sup>

### **3.1.7. Técnicas de redacción**

En el ejercicio diario del profesional en periodismo, según Márquez (1976) el lenguaje que utiliza debe presentar cuatro técnicas principales de redacción, que se interrelacionen mucho, pero que al mismo tiempo se distingan entre sí: La narración, la descripción, el diálogo y la exposición conceptual. Estas técnicas de redacción por lo general predominan en un determinado género periodístico; en la noticia por ejemplo suele por lo general predominar la narración, en el reportaje la descripción, aunque ésta también puede estar presente en la noticia, el reportaje también puede tener narración. El diálogo tiene su principal campo de aplicación dentro de la entrevista, independientemente de que éste se emplee en forma autónoma, o dentro de un reportaje o noticia. La técnica de exposición conceptual se emplea en el artículo

---

<sup>8</sup> COLLEY RAY, “*Radio and television Journalism*”, en el volumen colectivo *The Practice Journalism* (editado por John Dodge y George Viner), Londres, 1963, pág. 309

como es el periodismo de opinión, aunque también puede aparecer en cualquier género del periodismo informativo, incluso en la noticia.

### 3.1.8. Géneros periodísticos

La otra forma expresiva peculiar de la comunicación periodística está constituida por este conjunto de manifestaciones lingüísticas a las que globalmente se las denomina géneros periodísticos, de esta manera Lázaro Carreter afirma que:

***“Géneros periodísticos son aquellas modalidades de la creación literaria relacionadas con la información de actualidad y destinadas a ser difundidas a través de la prensa escrita” (1978:217)***

Son en efecto las diferentes modalidades de creación lingüística destinadas a ser canalizadas a través de cualquier medio de difusión colectiva y con el ánimo de atender a los dos grandes objetivos de la información de actualidad: el relato de acontecimientos y el juicio valorativo que provocan tales acontecimientos<sup>9</sup>.

Se exponen siete normas prácticas que debe tener en cuenta el periodista en su trabajo profesional.

- 1) Los verbos deben usarse siempre que sea posible en la forma activa. El tiempo presente de los verbos es muy útil para dar vigor y sensación de actualidad a las narraciones.
- 2) Los vocablos técnicos, son útiles siempre que no sean excesivamente novedosos.
- 3) En caso de duda, es preferible utilizar una oración sustantivada en lugar de un adjetivo calificativo.
- 4) Escribir utilizando el menor número posible de comas.

---

<sup>9</sup> J.L. MARTÍNEZ ALBERTOS, “Redacción Periodística”. ATE. Barcelona páginas 78-80.

- 5) Tener cuidado con las imágenes y las metáforas. Bien empleadas pueden servir para dar fuerza y colorido a una narración. Mal utilizadas, causan en el lector una penosa sensación de cursilería y afectación.
- 6) Un periodista no debe repetir, ni entrecomillar innecesariamente, ni escribir en cursiva o utilizar tipos verbales fuera de lugar.
- 7) El yo del periodista en los trabajos informativos rara vez está justificado.

### **3.1.8.1. Noticia**

Todo trabajo periodístico gira alrededor de una noticia, y según Torrico (1991) este género se define como:

***“La narración veraz de un hecho real, inédito y de interés general”***

En este sentido la concepción clásica del periodismo se centra en la objetividad de la información que se distingue por su carácter de actualidad. A partir del periodismo estadounidense (Frase Bond) a quien cita Torrico, la noticia es una información oportuna de gran interés para la humanidad, es así que una noticia actual es la que interesa a la mayoría de los lectores, u oyentes, logra mayor audiencia e influencia lingüística y algunos conciben que la noticia es aquel hecho actual, oportuno, exacto y discutible puesto al alcance de todo público.

De esta manera, se conoce que la noticia es una información veraz, colectiva y objetiva, se caracteriza porque llega al receptor tal y cual ocurre el hecho y en el mismo momento que sucede, no está distorsionada, ni manipulada, de tal forma que el receptor sea motivado al comentario y a la discusión provocando comunicación



entre la audiencia. La noticia, es así mismo un hecho de información producida por las relaciones sociales, no es de carácter individual, sino llega como forma de conocimiento y controversia al grupo social.

En realidad, la noticia se caracteriza por su velocidad, claridad y particularmente por su perfección, por ejemplo la televisión enfoca en el mismo momento del acontecimiento, así Steinberg y Bluem (1969) señalan que el acontecimiento es lo inesperado de lo que pueda suceder, y según Charles A. Diana, la noticia:

***“es siempre algo que hace hablar a la gente, aun cuando no la haga actuar” (citado en Steinberg y Bluem: 1969).***

En resumen, podemos señalar que todos los medios de comunicación se dirigen a todo tipo de público: lo mismo al campesino que al obrero, al estudiante, al empleado, al maestro, a las amas de casa, al político, etc. Por ello las noticias deben darse con un lenguaje comprensible para la mayoría de los receptores. El estilo noticioso tiene como característica la sencillez, sin rebuscamiento de palabras, sin empleo de estructuras con verbos innecesarios que entorpezcan la asimilación de lo que se quiere decir.

### 3.1.8.2. Información

Según Pasquali (1979) con frecuencia se confunde la definición de “**noticia**” con “**información**” y éstas a su vez con “**transmisión de mensajes**”, Winer (citado en Pasquali: 1979) define la información como:

*“el contenido de lo que es objeto de intercambio con el mundo externo mientras nos ajustamos a él y hacemos que se acomode a nosotros”*

De este modo, la información se entiende como el proceso de interpretaciones más o menos aproximado a los hechos ocurridos en la realidad del medio cuya información periodística puede estar distorsionada para manipular sobre la mente del receptor.

Torrice define la información como la comunicación vertical, autoritaria e impositiva, es decir el mensaje transmitido es parcializado, según los intereses del medio de comunicación, perdiendo todo contenido basado en la realidad.

El Manual de Periodismo (ANF: 974) señala que es todo acontecimiento puesto a conocimiento del público. Esta función informativa determina como primera característica del estilo noticioso, la objetividad, la ausencia de juicios, de opiniones, de apreciaciones personales sobre el hecho. La objetividad hace que el estilo noticioso sea escueto, impersonal, ajeno a todo comentario de la noticia.

En general el lenguaje de los medios de comunicación específicamente de la ciudad de La Paz se sumergen en una variedad lingüística no sólo debido a la composición demográfica y el contacto con lenguas nativas, sino por meros caprichos e intereses de los medios de comunicación.

## 3.2. Variaciones lingüísticas

Bratosevich (1981) señala que las divergencias de una lengua se vinculan fundamentalmente con el carácter sociológico del lenguaje y considera que estas modificaciones se deben particularmente a las situaciones que condicionan su empleo y pueden ser por razones de circunstancias comunicativas, de grupos sociales, geográficos o temporales. Coseriu (1982:15-16) manifiesta que la lengua no es monolítica, adquiere formas diferentes de hablar, a este fenómeno se denomina dialecto y sostiene que las variaciones de la lengua son la existencia de un dialecto común que designa una forma de hablar que se opone a otras de la misma lengua y esta variedad dialectal se debe a tres causas:

- a) Diferencias en el espacio geográfico, al mismo que denomina diferencias diatópicas.
- b) Diferencias entre grupos o estados sociales-culturales de una comunidad idiomática, llamadas diastráticas y,
- c) Diferencias entre los tipos de modalidad expresiva, según las circunstancias del diario hablar del individuo; o también llamadas fácticas.

Las variaciones lingüísticas son cambios y modificaciones que el lenguaje sufre debido al contacto con otras regiones lingüísticas, grupos sociales y culturales y sobre todo por circunstancias comunicativas que el hablante realiza en el grupo social. La lengua española, uno de los idiomas oficiales de Hispanoamérica presenta divergencias dialectales desde la colonización española, con la penetración de personas poco letradas que llevaban consigo sus peculiaridades populares, regionales y socioculturales. La variación dialectal del castellano en Bolivia se debe fundamentalmente al contacto con las lenguas nativas y por influencias telúricas que ejercen en el carácter y costumbre de sus habitantes.

En la actualidad, el problema de la divergencia se encuentra en todos los niveles sociales de la lengua castellana tales como en la educación, la administración, la medicina, la comunicación social y otros. Y cada uno constituye un tema de estudio desde los diferentes puntos de vista de la lingüística.

Los medios de comunicación cumplen con la tarea de comunicar y educar a grupos sociales colectivos, mediante sus diversos aparatos de comunicación prensa y radio. Rona (1958) señala que estas entidades facilitan el desarrollo del castellano nacional culto diferente del castellano popular, por esta razón los periodistas están obligados a conocer y perfeccionar su lenguaje. La sociolingüística por otro lado, tiene como tarea describir los fenómenos de divergencias lingüísticas surgidos en los diferentes grupos sociales de una comunidad. De este modo, el trabajador en comunicación social debe detenerse a reflexionar cómo está organizado y cómo funcionan los elementos de la lengua de la sociedad a la que pertenece.

### **3.3. Dialecto y lengua**

El concepto de dialecto se encuentra dentro del concepto de lengua, y no existe una diferencia sustancial entre estos dos conceptos por ello existe cierta confusión en el momento de distinguirlos. Así pues, y de acuerdo con Eugenio Coseriu llegamos a un primer punto que:

**“el término *dialecto*...no significa otra cosa que el término *lengua*.  
Pero sí todo dialecto es una lengua, no toda lengua es un dialecto...”.**

Un rasgo diferenciador entre lengua y dialecto puede ser el *status histórico*, ya que un dialecto considerado como lengua menor está subordinado a una lengua mayor que se denomina lengua histórica. En una *lengua histórica*, volvemos a Coseriu para la definición de lengua histórica y encontramos que:

**“una lengua histórica-salvo casos especiales- no es un modo de hablar único, sino una familia histórica de modos de hablar afines e interdependientes, y los dialectos son miembros de esta familia o constituyen familias menores dentro de la familia mayor”.**

Ocurre que con el pasar del tiempo los dialectos pueden llegar a convertirse en lenguas como ocurrió con el castellano que en un principio formaba parte de un grupo de dialectos pertenecientes al latín y que posteriormente llegó a ser una lengua.

También resulta que los dialectos entre ellos mismos llegan a ser entendibles y en el caso de las lenguas no es así, ya que se trata de un sistema propio e independiente, pero esta característica no es generalizable, tanto para lengua como para dialectos, porque pueden existir casos donde los dialectos sean totalmente incomprensibles entre ellos mismos, y que dos lenguas sean muy parecidas entre ellas.

Ahora que se tienen los conceptos de dialecto y lengua un poco más claros se pasará a dar la definición de lo que es dialectología; y decimos que la dialectología se encarga del estudio de las variedades que existen en una o más lenguas, las describe tal como son tratando de explicar cómo funcionan en el medio, y cuál es la expansión adquirida.

### 3.4. La gramática

La lingüística avanza gracias a los estudios gramaticales, la evolución y cambios en las distintas lenguas. La gramática tradicional enseña a hablar y a escribir correctamente, porque examina cuidadosamente los elementos de la lengua, su organización y función llevan por ejemplo a un nivel morfosintáctico, porque procura que los elementos estén integrados. La gramática actual se define como la ciencia que estudia lo sistemático del lenguaje en un momento o fase para formular reglas sobre las cuales se constituyen o generan todas las facetas de un idioma claro y concreto, pues la tarea del gramático es establecer reglas gramaticales. Seco (1972: 9-10) indica que la gramática es el estudio del perfeccionamiento de la lengua el cual permite hablar correctamente y considera que a través de este perfeccionamiento el individuo en sociedad puede hablar bien y comunicarse mejor y con más facilidad con otras personas.

Uno de los más sabios gramáticos contemporáneos, Rodolfo Lenz, ha llegado a decir: “Gramática es la expresión de todos los fenómenos generales del idioma” y también, “la representación del uso bajo las formas más simples y comprensivas”.

Se entiende, pues, que en la actualidad *la gramática no es otra cosa que la exposición de la teoría del idioma*, o el estudio científico de una lengua o la ciencia que expone las leyes generales que rigen la estructura del idioma.

En realidad la gramática se ocupa de buscar reglas y normas para evitar divergencias en la emisión de la lengua oral o escrita. Por lo tanto, al aprender el uso y dirección de la lengua se piensa y se comunica mejor.

### **3.5. Sintaxis**

Entrando al nivel lingüístico que es de interés para este estudio se puede observar que la sintaxis se ocupa de estudiar las agrupaciones de palabras conexas o relacionadas entre sí, en otras palabras, estudia las oraciones de las que el hablante hace uso durante su elocución. La oración es definida por el Esbozo como: “*la unidad más pequeña de sentido completo en sí misma en que se divide el habla real*”, ésta puede ser una palabra o un complejo conjunto de ellas.

Las oraciones se van sucediendo en el discurso, pero cada una de ellas es autosuficiente para decir lo que preguntamos, deseamos o mandamos.

Pero a su vez, habría que admitir la existencia de una sintaxis peculiar para cada uno de los medios de comunicación de masas. Concretamente, para el caso de Redacción Periodística existe una sintaxis peculiar dedicada a analizar las normas combinatorias en virtud de las cuales surgen en la prensa escrita, unas determinadas *formas de expresión* que ordenadas entre sí en una específica modalidad del discurso tienen como fin último la información de actualidad.

### **3.6. Oraciones simples y compuestas**

Las oraciones pueden ser simples o compuestas, esto depende de si hay una o más oraciones gramaticales. Una característica de las compuestas es que se acompañan de nexos que pueden ser pronombres relativos, adverbios, preposiciones, conjunciones o en algunos casos, a falta de éstos, utilizan la entonación.

Las oraciones que carecen de nexo gramatical pueden ser oraciones totalmente independientes, o pueden ser oraciones compuestas dependiendo de la entonación y las pausas con que se expresen. En cuanto a los nexos oracionales, suele definirse a

las preposiciones como palabras que relacionan elementos en la oración simple; y a las conjunciones como palabras enlazadoras de oraciones. Sin embargo, hay casos donde las conjunciones enlazan elementos en la oración simple, e incluso las preposiciones pueden enlazar oraciones.

Finalmente, otra característica de los nexos es que, en general, la conjunción se limita a coordinar elementos análogos de la misma clase, es decir, un sujeto con otro sujeto del mismo verbo, dos verbos del mismo sujeto, dos complementos directos, dos complementos indirectos, etc. Mientras que la preposición subordina a un elemento pues lo vuelve dependiente de otro.

### **3.7. Consideraciones generales acerca de la subordinación**

En el plano oracional se examina dos clases de constituyentes mayores: los sintagmas y las suboraciones a su vez son considerados constituyentes mayores de la oración porque a partir de ellos podemos explicar las oraciones sintácticas básicas de la oración. Estos sintagmas y suboraciones, al asumir diversas funciones sintácticas, entran en relación con otros sintagmas y suboraciones para constituir diferentes tipos de oraciones.

Antes de analizar la estructura y función de estas construcciones conviene explicar un poco el por qué del término suboración.

Las gramáticas tradicionalmente han usado los términos de proposición, oración subordinada, proposición subordinada, oración incrustada, para designar a la estructura que exhibe la relación de predicación y que sintácticamente se encuentra en relación de dependencia. Hernández (1984:678-113) lo llama **nexo subordinado**



tratando de evitar el problema de polisemia y ambigüedad que aún se presentan por las diferentes interpretaciones y usos que se han dado a estos términos.

El término de suboración se basa en dos criterios sintácticos que están claramente reflejados en el mismo término. Estos criterios son:

- a) La estructura contiene la relación de predicación entre un verbo y su sujeto. En otras palabras, existe un verbo con marca personal en la estructura.
- b) La estructura se encuentra en relación de dependencia sintáctica con una estructura oracional mayor dentro de la cual puede desempeñar una función sintáctica como unidad.

Para el lingüista Luis Miranda “la suboración ha sido tradicionalmente tratada bajo el rubro de la oración compuesta”. Mientras que Gili y Gaya (1976:284) define las subordinadas de este modo:

*“Toda suboración subordinada se halla incorporada a la principal y guarda con ella la misma relación que guardan con el verbo los elementos sintácticos de la oración simple”.*

### **3.8. La subordinación nominal**

Las suboraciones sustantivas cumple la misma función que un sustantivo en la oración simple. La estructura básica de toda suboración nominal es la siguiente: nexo + nombre + verbo. Es decir estos elementos son considerados indispensables para tener una suboración: **que** Juan llegue, el nexo más usado es **que**, sin embargo a veces también se usa **quien** o la secuencia con el artículo **el: el que:**

*Quien bien te quiere apreciará tu forma de ser.*

*El que busca problemas no tarda en encontrarlos.*

Rafael Seco (1980:324) menciona que las oraciones subordinadas están dentro de la oración principal, sin ella no tienen sentido: Las clasifica en tres grupos:

- a. Subordinadas sustantivas, desempeñan en la oración las mismas funciones sintácticas que el sustantivo en la oración simple.
- b. Subordinadas adjetivas, se llaman también de relativo porque son introducidas en la oración principal mediante la relación que existe entre los pronombres relativos y sus antecedentes.
- c. Subordinadas adverbiales, sustituyen a un adverbio de la oración principal, o, la que modifica al verbo de la oración principal con el mismo carácter de un adverbio cualquiera.

### **3.8.1. Nexos subordinantes nominales**

La oración subordinada nominal puede asumir cinco funciones sintácticas: de sujeto, de complemento directo, de complemento indirecto, de complemento de sujeto y de complemento agente.

1. Suboración Nominal.- Con función de Sujeto (S)
  - a. Le divierte muchísimo que vayamos a pescar con caña al río.
2. Suboración Nominal.- Con función de Complemento Directo (Cd)
  - a. Cuéntame qué ha pasado en la oficina (cuéntame) lo (eso)
3. Suboración Nominal.- Con función Complemento Indirecto (Ci)
  - a. El gobierno concederá ayuda a quienes no tienen trabajo.  
(El gobierno les concederá ayuda)
4. Suboración Nominal.- Con función Complemento de Sujeto (Cs)
  - a. Juan es quien llegó tarde.

5. Suboración Nominal.- Con función de Complemento Agente (Ca)

- a. Las alumnas serán aprobadas por los que examinaron sus pruebas.

### 3.8.2. Usos divergentes

#### 3.8.2.1. Dequeísmo en la subordinación nominal

Normalmente se entiende por “dequeísmo” el empleo de la preposición “*de*” delante de la conjunción subordinante “*que*” cuando aquélla es superflua en el contexto en que aparece, es decir, cuando ningún elemento de la oración en que se encuentra el nexa la exige. Por ejemplo:

- *Es fácil de que llueva.*
- *Resulta de que ya era tarde.*

En estos contextos, la aparición de la preposición es innecesaria, pues ni el verbo resultar, ni el predicado es fácil exigen la preposición *de* delante del nexa *que*.

Rabanales (1974:415) define el dequeísmo como “la tendencia a anteponer la preposición *de* al *que* preferentemente gramemático, cuando la norma “oficial” no hace esperar su presencia”<sup>10</sup>. Ante esta definición, Gómez Borrego muy acertadamente aclara que cabría hablar de sistema gramatical más que de norma oficial, ya que el fenómeno de dequeísmo es una forma de variación lingüística frente a la gramática de la lengua castellana que demanda el uso únicamente de la conjunción *que* para introducir oraciones subordinadas sustantivadas en función de complemento directo, sujeto, etc.

---

<sup>10</sup> Ver en GÓMEZ BORREGO, “*La variación en las subordinadas sustantivas: dequeísmo y queísmo*” en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (Comps.), Gramática Descriptiva de la Lengua Española, Madrid, Espasa, 1999, p.2109.

Asimismo Rabanales incluye en el dequeísmo el empleo de la preposición *de* delante del pronombre relativo *que*, aunque estos casos, como bien dice él, son esporádicos. Los ejemplos citados son los siguientes:

*El único sistema de que yo encuentro que es viable, es el darle responsabilidad.*

*Frente a esta realidad de que es innegable, que tú la ubicas.*

También De Mello (1995:117) define el dequeísmo como “la anteposición de la preposición *de* a la conjunción *que* cuando normativamente se usaría *que* a solas”. De este modo, en vez de:

*“Me dicen que es falso se dice Me dicen de que es falso”.*

Por su parte, la RAE (1992:683) da la siguiente definición de dequeísmo: “empleo indebido de la locución *de que* cuando el régimen verbal no lo admite”. Esta definición, como bien nota Gómez Torrego, excluye otras construcciones en las que puede aparecer de forma superflua la preposición *de* aparte de las construcciones subordinadas nominales; éste es el caso de dequeísmos en las locuciones conjuntivas como \*de manera de que (por: de manera que), \*una vez de que (por: una vez que).

Según Jaime Bernal Leongómez. El dequeísmo es uno de los errores gramaticales más habituales en nuestro tiempo. Pero, ¿en qué consiste este fenómeno? obsérvese algunas oraciones, todas ellas erróneas:

*\*Me consta de que el teatro estaba lleno.*

*\*Resulta de que el ministro no acudió a la cita.*

*\*Es fácil de que volvamos a encontrarnos.*

En estos casos se evidencia oraciones sustantivas que hacen la función de sujeto. Por norma, ningún sujeto lleva preposición, por lo que no se lo puede añadir la preposición *de*. Lo correcto sería:

*-Me consta que el teatro estaba lleno.*

*-Resulta que el ministro no acudió a la cita.*

*-Es fácil que volvamos a encontrarnos.*

Lo mismo puede decirse en el caso de oraciones sustantivas con función de complemento directo de cosa, según Francisco Navarrete Pezzi, también son erróneas las siguientes:

*\*Me aconsejaron de que no volviera por allí.*

(Debe decirse: Me aconsejaron que no volviera por allí).

*\*Todos pensamos de que el profesor tenía razón.*

(Debe decirse: Todos pensamos que el profesor tenía razón).

Por último, el dequeísmo se lo puede también encontrar en oraciones sustantivas que hacen la función de complemento de régimen en donde la preposición *de* viene a sustituir a la que rige el propio verbo:

*\*Confío de que el coche esté en su sitio.*

(Debe decirse: Confío en que el coche esté en su sitio).

*\*Me fijé de que era tan alto como su padre.*

(Debe decirse: Me fijé en que era tan alto como su padre).

Se incurren en dequeísmo en estos casos, los pronombres *me*, *te*, *le*, etc. que pueden aparecer ante el verbo, funcionan como complemento indirecto.

Algunos de estos verbos, cuando se usan en forma pronominal (*alegrarse, preocuparse, olvidarse, etc.*), sí exigen un complemento precedido de la preposición **de**. En ese caso, el uso conjunto de la preposición y la conjunción es obligatorio, y los pronombres reflexivos que anteceden al verbo no ejercen ninguna función, sino que son parte integrante del verbo:

*\*Me alegro QUE seáis felices (correcto: Me alegro DE QUE seáis felices)*

*\*Me preocupo QUE no os falte nada (correcto: Me preocupo DE QUE no os falte nada) □*

- Cuando se antepone la preposición **de** a una oración subordinada sustantiva de complemento directo. Esto ocurre, sobre todo, con verbos de «pensamiento» (*pensar, opinar, creer, considerar, etc.*), de «habla» (*decir, comunicar, exponer, etc.*), de «temor» (*temer, etc.*) y de «percepción» (*ver, oír, etc.*). El complemento directo nunca va precedido de la preposición *de* y, por tanto, son incorrectas oraciones como:

*\*Opino DE QUE no tenéis razón (correcto: Opino QUE no tenéis razón)*

*\*Pienso DE QUE conseguiremos ganar el campeonato (correcto: Pienso QUE conseguiremos ganar el campeonato)*

- Cuando se antepone la preposición *de* a una oración subordinada que ejerce funciones de atributo con el verbo *ser*. Este complemento, por lo general, no va precedido de preposición y, por tanto, son incorrectas oraciones como:

*\*Mi intención es DE QUE participemos todos (correcto: Mi intención es QUE participemos todos)*

*\*Su deseo era DE QUE lo pasáramos bien (correcto: Su deseo era QUE lo pasáramos bien).*

Los verbos *dudar*, *informar*, *advertir*, *avisar* y *cuidar*, según sus acepciones presentan dos regímenes en español, esto es, pueden construirse con complemento directo (sin preposición) o con complemento de régimen (con preposición): *advertir* [algo a alguien] y *advertir* [DE algo a alguien]; *avisar* [algo a alguien] y *avisar* [DE algo a alguien]; *cuidar* [algo] y *cuidar* [DE algo]; *dudar* [algo] y *dudar* [DE algo]; *informar* [algo] (en América) e *informar* [DE algo] (en España). Por lo tanto, con estos verbos, la presencia de la preposición *de* delante de la conjunción subordinante *que* depende de la significación del verbo (advertir, avisar, cuidar, dudar, informar).

Un procedimiento que puede servir en muchos de estos casos para determinar si debe emplearse la secuencia de «preposición + *que*», o simplemente *que*, es el de transformar el enunciado dudoso en interrogativo. Si la pregunta debe ir encabezada por la preposición, esta ha de mantenerse en la modalidad enunciativa. Si la pregunta no lleva preposición, tampoco ha de usarse esta en la modalidad enunciativa:

- ¿*DE* qué se preocupa? (*Se preocupa DE que...*);
- ¿Qué le preocupa? (*Le preocupa que...*);
- ¿*DE* qué está seguro? (*Está seguro DE que...*);
- ¿Qué opina? (*Opina que...*);
- ¿*EN* qué insistió el instructor? (*Insistió EN que...*).

En líneas generales, los estudiosos del tema coinciden en que el dequeísmo aparece, con más o menos frecuencia en unos casos que en otros, en las siguientes estructuras:

#### **a. En la función de sujeto**

Rabanales encuentra dequeísmos en estructuras de sujeto con los verbos *gustar*, *resultar*, *pasar*, *suced*, con la perífrasis *poder ser*, y con los predicados formados con <*ser*+ *adjetivo*> del tipo *ser cierto*, *ser frecuente*, etc.

Gómez Borrego (1991:23-24), detectó dequeísmos de este tipo con verbos doblemente pronominales como *olvidársele* (Se nos olvidó de que iban a venir), *antojársele* (Se le antojó de que lo hiciera Javier), además de otros con los predicados *ser seguro*, *ser probables* y con los verbos en pasiva refleja (*Se dice / comenta, rumorea.../ de que va a haber nuevo director*). Con posterioridad, también detectó dequeísmos con el verbo *convenir* (*Conviene de que llueva más*) y con otras estructuras en que el atributo está formado por <lo+adjetivo+ser>: *Lo curioso es de que teníais razón*.

### **b. En la función de complemento directo**

Los casos más frecuentes se dan en la estructura de complemento directo y, sobre todo, con verbos pertenecientes a los campos semánticos de “percepción” (ver, oír...), de lengua o decir (decir, contar...), de pensamiento (pensar, creer...), de voluntad (querer, desear, pedir...), de mandato (aconsejar, exigir, mandar, ordenar, permitir, suplicar...).

a) *Me contó de que tenía un gato.*

b) *Pienso de que es difícil salir de esa situación.*

### **c. En la función de complemento de sujeto (atributo)**

El dequeísmo no es infrecuente en estructuras con función de atributo en oraciones donde el sujeto es un sintagma nominal, y el núcleo sintáctico del predicado el verbo ser.

a) *La idea es de que tenemos que luchar por Cuba.*

b) *Mi impresión es de que se ha introducido este tóxico.*



Arjona menciona que:

- *Lo que sucede es de que no se puede usar más de lo debido.*

Quilis ofrece los siguientes casos:

- *El problema fundamental era de que, como Madrid era la capital, tenía que ganar en todo.*

Gómez Torrego, también aporta con los siguientes ejemplos:

- *La idea es de que todos debemos colaborar.*
- *El problema es de que no sé cómo redactar la carta.*

#### **d. Confusión de preposiciones regidas**

Existen otros dequeísmos caracterizados no por la presencia superflua de la preposición *de* delante de la conjunción (o el relativo) *que*, sino por el uso de tal preposición en lugar de otra preposición, que es la que corresponde al verbo, al sustantivo o adjetivo en cuestión, por ejemplo:

- a) Además todos coincidimos de que podía (Cf. En que podía) Citado en Quilis1986:146.
- b) Pero esa mezcla de sangre yo creo que tampoco es clave de que el racismo no exista. (Cf....para que el racismo) Citado en Quilis 1986:146.
- c) No hay derecho de que ahora se vayan. (Cf.... a que ahora...) Citado en Gómez Molina y Gómez Devís 1195:206.

Otros verbos con los que la confusión preposicional es una realidad entre algunos hablantes (generalmente pocos cultos) son confiar, empeñarse y fijarse.

- a) *Tú siempre confiaste de que estaríamos a tu lado (Cf....en que estaríamos...)*
- b) *Algunos se empeñan de que tenemos que ir todos los domingos al campo (Cf... en que tenemos que ir...)*

### **e. En estructuras apositivas**

Se trata de casos en que la oración subordinada se refiere a un antecedente en forma de oración relativa con la que mantiene una relación de predicación. Se trata, pues, de una aposición predicativa.

*a) Incide en lo que estábamos hablando: de que nuestra vocación temporal no es el léxico.*

### **f. En estructuras ecuacionales**

Aunque con menos frecuencia que en las estructuras hasta ahora comentadas también se detectan dequeísmos en las construcciones conocidas como ecuacionales enfáticas de relativo o perífrasis de relativo.

*a) Lo que me preocupa es de que no me hayas llamado.*

Rabanales (1974:423) menciona un caso de dequeísmo de este tipo, pero donde, además, se produce una confusión preposicional: \*Es por eso de que hoy día quizás... (por: Es por eso por lo que hoy día...). Obsérvese, además, que en este ejemplo el dequeísmo aparece con el relativo *que* y no con la conjunción homónima.

Según Rabanales (1974: 420-423 y 424) ofrece otros ejemplos de dequeísmos en estructuras más difíciles de clasificar. Así, aparece uno en la construcción *es que* pero con el verbo en pretérito imperfecto de indicativo.

*a) Era de que no tenía el pelo totalmente rubio.*

*b) Lo importante está en poder conservar en forma tal de que no aparezca demasiado artificial.*

Llama la atención que ningún tratadista del tema haya recogido dequeísmos con los adverbios o locuciones adverbiales de modalidad que introducen oraciones subordinadas con la conjunción *que*. Así, nadie ha registrado, al parecer, secuencias como: *ciertamente de que, desde luego de que, realmente de que, etc.*

En lo que respecta a la posición de las combinaciones dequeísta, hay que decir que lo normal es que aparezcan en el interior del enunciado y no al principio. Rabanales (1974:415) lo dice expresamente. Sin embargo, Arjona (1978:72) encuentra dequeísmos en el principio del enunciado y muestra este ejemplo en una estructura de sujeto: *De que hay cambios fuera del sistema es cierto.*

Una característica notable de las construcciones dequeístas es el hecho de que incluso los hablantes que las usan rechazan la preposición cuando su término no es una subordinada sustantiva, sino un pronombre o un sintagma nominal. Este hecho muestra que la preposición constituye para los dequeístas una marca sintáctica sólo necesaria en presencia del subordinante *que*. En el español estándar podemos, pues, decir; *Me acuerdo de que de niño hacíamos travesuras*, y también podemos tener en lugar de subordinada sustantiva simplemente un sintagma nominal (*Me acuerdo de las travesuras*) o un sustituto pronominal (*Me acuerdo de eso*).

### **3.8.2.2. Queísmo en la subordinación nominal**

Es la supresión de la preposición *de* delante de la conjunción subordinante *que* cuando aquélla es exigida por algún elemento de la oración (verbo, sustantivo, adjetivo, etc.). (Gómez Torrego 1999:2133).

Por ejemplo:

- a) \**Me acuerdo que teníamos seis años.*  
*Me acuerdo de que teníamos seis años.*

b) *\*Estoy ansioso que vengas a casa.*

*Estoy ansioso de que vengas a casa.*

Como señala Rabanales (1974:415) el queísmo y el dequeísmo son “dos formas de comportamiento distintas pero muy relacionadas”. Aunque el dequeísmo y el queísmo implican fundamentalmente el uso de la preposición *de*, es decir, el dequeísmo es un uso superfluo de la preposición *de* y el queísmo es la omisión de ésta. Sin embargo, conviene aclarar que el queísmo, aunque afecta por lo general a la preposición *de*, puede involucrar otras preposiciones; hay queísmo también cuando se suprime otras preposiciones (además de *de*) como *a*, *con*, *por*, *en*. Por ejemplo:

a) *\*Confío que llegue pronto. (Cf. Confío en que llegue pronto).*

b) *\*Me encontré que no quería saludarme (Cf. Me encontré con que no quería saludarme).*

El propio Rabanales define el queísmo como “la tendencia a omitir la preposición *de* delante del *que* preferentemente gramemático, índice de cláusula con verbo en forma personal cuando la norma “oficial” hace esperar su presencia”, se refiere también a los queísmos en que se omiten otras preposiciones.

Los casos de dequeísmo con el relativo *que* son raros y esporádicos, hay un queísmo acentuado con el pronombre relativo *que*, lo que sucede cuando se omite una preposición delante de este relativo.

Por ejemplo:

a. *Por eso es que viene. (Por eso es por lo que viene).*

b. *Este es el libro que te hablé. (Este es el libro del que te hablé).*

Por otra parte, se podría considerar el queísmo como una variante de un fenómeno que Gómez Borrego (1999:2134) denomina “adeísmo”, cuando se trata de la omisión de la preposición *de* delante de pronombres, adverbios interrogativos y de la conjunción subordinante *si*, introductores de oraciones interrogativas indirectas.

- a) *No me acuerdo quién lo hizo. (Cf. No me acuerdo de quién lo hizo).*
- b) *No estoy convencido si me va a gustar la película. (Cf. No estoy convencido de si me va a gustar la película).*

### **1. Estructuras del queísmo**

Se distinguen dos tipos de queísmos: “queísmo conjuntivo” al que se produce en las subordinadas sustantivas y “queísmo pronominal” al que se produce en las subordinadas de relativo.

Los queísmos conjuntivos suelen aparecer en las siguientes estructuras:

- a) Con verbos pronominales y función de complemento de régimen.
  - *Me acuerdo que no había gente cuando te encontré.*
  - *Siempre me olvido que tengo que cerrar la puerta.*
  - *Me alegro que hayas aprobado.*
  
- b) Con verbos no pronominales y función de complemento de régimen.
  - *A veces trato que mis hijos sean como los tuyos.*
  - *La prueba está que no había nadie.*
  - *Confío que pronto nos veremos.*
  
- c) Como complemento de adjetivos en estructuras atributivas o de participios en estructuras pasivas
  - *Estoy seguro que vas a aprobar.*
  - *Yo soy consciente que algo no funciona bien.*
  - *Estaba convencido que había ganado su equipo.*

d) Como complementos de sustantivos

- *Da la impresión que no se acuerda de nada.*
- *Me he dado cuenta que la gente me quiere.*
- *No tenía ni idea que había exámen.*

e) En locuciones conjuntivas formadas con un sustantivo o en otras construcciones nominales próximas a la locución:

- *En vistas que no me llaman, me voy a la cama.*
- *En el caso que esté cerrado, ve por la puerta de atrás.*
- *A pesar que es tarde, voy a dar un paseo.*

f) En estructuras adverbiales próximas a la locución

- *Además que es alto, encima es guapo.*

g) Otros casos.

- *Ya está bien que me llames así.*

A diferencia de lo que ocurría con el dequeísmo en las subordinadas nominales, el queísmo en las subordinadas de relativo, según sostiene Gómez Borrego (1999:2134), tiene un uso acentuado; es decir, con frecuencia se suele omitir la preposición delante de los pronombres relativos. Como ya se mencionó al principio.

### 3.8.3. Causas del dequeísmo y queísmo

#### 3.8.3.1. Causas del dequeísmo

##### a) La Analogía

Rabanales (1974:415) apuntó la posibilidad de que el cruce de dos estructuras como *Espero que venga mañana* y *Tengo la esperanza de que venga mañana* pueda dar como resultado. \**Espero de que venga mañana* (dequeísmo) y \**Tengo la esperanza que venga mañana* (queísmo).

Lázaro Carreter considera que la causa del dequeísmo es el cruce entre estructuras sinónimas pero distintas sintácticamente. Además aprovecha para dejar constancia de una tendencia del español periodístico de hoy: el rodeo o frase larga en vez de un verbo simple.

La relación analógica entre el sustantivo que lleva o puede llevar un complemento con *de* y el verbo correspondiente a ese sustantivo (comparten el mismo lexema) también ha sido puesta de relieve por Wilson (1989:113), quien viene a afirmar que construcciones verbales como \**afirmar de que*, \**creer de que*, \**sospechar de que*, proceden de las nominales correspondientes *la afirmación de que*, *la creencia de que*, *la sospecha de que*. “El dequeísmo representa una simplificación de la sintaxis del español por cuanto elimina la diferencia entre lo que es el sustantivo con complemento oracional y el verbo con complemento oracional”.

La analogía también se extiende, como dice Rabanales (1974:441), a casos en que se produce sinonimia pero donde no hay correspondencia lexemática. Se trata de cruces entre sinónimos no relacionados genéticamente, como en *Supuso que yo lo conocía* y *Partió de la base de que yo lo conocía*, estructuras estas que pueden dar lugar a dequeísmos como \**Supuso de que yo lo conocía* o a queísmos como \**Partió de la base que yo lo conocía*.

Bentivoglio (1976:3), no comparte esta opinión de Rabanales, según ella hay verbos con dequeísmos para los cuales no se dan esas relaciones sinonímicas como *comentar, comprender, decir, leer, oír, saber, etc.* Arjona (1978:73) se pone del lado de Rabanales cuando afirma: “para que se produzca un cambio por analogía no es necesario que haya una equivalencia entre los elementos que sufren el cruce, cada vez que este se dé; basta con que exista un caso para que la confusión se extienda a estructuras semejantes”.

### **3.8.3.2. Causas del queísmo**

#### **a) La redundancia nexal**

Una de las causas del queísmo conjuntivo es la presencia de dos nexos subordinantes juntos, la preposición y la conjunción; la lengua tiende a una mayor economía lingüística eliminando uno de ellos, la preposición, que es la menos necesaria pues no introduce oraciones subordinadas con verbo en forma personal.

#### **b) La analogía**

De la misma manera que los cruces analógicos constituyen una de las causas más sólidas del dequeísmo, también pueden ser la causa de muchos queísmos. Por ejemplo: *Concluyeron que presentarían un proyecto* se puede llegar a decir: *\*Llegaron a la conclusión que presentarían un proyecto.*

Pero los cruces también podrían deberse a una mera sinonimia sin necesidad de compartir un mismo lexema.



La sinonimia puede ser la causa de los queísmos con el verbo *acordarse* (*Recuerdo que....frente a \*Me recuerdo que...*) En Seco 1989: 199 se afirma que los dequeísmos y, en consecuencia, los queísmos se deben a la vacilación en el uso de las preposiciones en general, especialmente en el uso (o ausencia) de la preposición *de*.

A los contagios entre estructuras con algún parecido (gramatical, semántico) hay que atribuir los casos de queísmo en locuciones o semilocuciones conjuntivas por contagio con *una vez que, a no ser que, al menos que, etc.* Puede llegarse a los queísmos de *\*en vista que, además que, a pesar que, etc.*

### c) La ultracorrección

Algunos hablantes, conscientes de que la secuencia *de que* es dequeísta en muchos casos y, por tanto, un fenómeno estigmatizado normativamente, tratan de corregirla eliminando la preposición *de*, pero lo hacen allí donde esa preposición está forzada por razones sintácticas. Así, como saben que *recuerdo de que*, es un caso de dequeísmo piensan que lo mismo ocurre en *me acuerdo de que* y eliminan indebidamente la preposición *de*. De hecho, García Yebra (1990:50) considera que el queísmo se produce con frecuencia por temor al dequeísmo.

## 3.9. La subordinación adjetival

Cuando un adjetivo es sustituido por una oración, se dice que la oración es adjetiva o transpuesta adjetiva. Desempeña la función de adyacente del sustantivo al que acompaña. Utiliza pronombres relativos para subordinarse al enunciado principal.

Los nexos: *que, quien, el cual, la cual, cuyo, cuya.* Internamente pueden cumplir funciones sintácticas de acuerdo al núcleo verbal subordinado. Por ejemplo: *La madre a la cual amamos tanto.*

La subordinada adjetival se divide según la gramática de Gili y Gaya en oraciones subordinadas adjetivales especificativas y oraciones subordinadas adjetivales explicativas.

Las suboraciones especificativas presentan las siguientes características:

- a) No están separadas del nombre al cual modifican.
- b) No se pueden eliminar.
- c) Cumplen la función de auténticos atributos.
- d) Restringen la extensión del nombre, individualizándolo. Por ejemplo:

*...la música que tanto te molesta es la que me gusta...*

Las suboraciones adjetivas explicativas, por su parte presentan otras tantas características:

- a) Están separadas del nombre al cual modifican por pausas en la lengua oral y por comas en la lengua escrita.
- b) Se pueden eliminar sin afectar el significado de la oración.
- c) Están muy próximas a las estructuras apositivas.
- d) Al explicar amplifican el significado del nombre. Por ejemplo:

*La profe, que enseña lingüística, quiere mucho a sus estudiantes...*

Finalmente, la subordinación adjetiva puede sustantivarse como cualquier adjetivo.

Al sustantivarse admite un determinante que puede ser artículo (el, la, los, las, lo) o adjetivos determinativos (este, ese, aquel, etc).

Estas oraciones se denominan subordinadas sustantivadas.

*La madre que es bondadosa siempre es piadosa. (suboración adjetiva)*

*La que es bondadosa siempre es piadosa. (suboración sustantivada)*

*QUIEN es bondadosa siempre es piadosa. (suboración sustantiva)*

### **3.9.1. Los pronombres relativos**

Tradicionalmente, los relativos han sido incluidos dentro de la categoría lingüística de los pronombres por las funciones deícticas que desempeñan. Como dicen A. Alonso y Henríquez Ureña (1977:90), éstos indican su objeto indirectamente sin nombrarlo. Por otra parte, en la oración desempeñan la función de sustantivos, adjetivos y adverbios y por lo tanto pueden ser sujetos o complementos.

Se diferencian de los demás pronombres porque son nexos de subordinación y como tales forman parte de la oración subordinada. En esta función de subordinadores los relativos coinciden con las preposiciones y conjunciones.

Por otra parte, los relativos no determinan su significación desde los tres puestos del coloquio, sino por la sucesión de palabras en la cadena hablada.

Se ha visto por conveniente incluir en la categoría de los relativos a los llamados *adverbios relativos* (donde, cuando, como y cuanto) por las semejanzas que presentan tanto en el plano sintáctico como en el semántico.

#### **3.9.1.1. Que**

El relativo *que*, se refiere tanto a personas como a cosas, es decir nombres, pero también a adjetivos o adverbios y su forma no varía de acuerdo al género o al número.

Como nombre o sustantivo puede asumir las siguientes funciones en la oración subordinada o transpuesta: objeto directo, objeto indirecto, objeto preposicional, adyacente circunstancial y adyacente nominal.

Cuando su antecedente es un adjetivo, la función que cumple en la oración transpuesta es la de atributo. Éstas son construcciones enfáticas que resaltan el valor del adjetivo.

Por ejemplo:

*No sabes lo felices que estaban.*

Si el antecedente es adverbial, la función del relativo en la oración transpuesta es la de adyacente circunstancial. Por ejemplo:

*Mañana que es tu cumpleaños.*

El relativo **que** puede aparecer tanto en las oraciones especificativas como en las explicativas y desempeña en ella todas las funciones sintácticas. Como indica Brucart, su transparencia referencial o carencia de rasgos léxicos lo convierte en el relativo más apropiado para encabezar relativas especificativas.

***“... ya que en tales contextos es el relativo menos redundante, al no reiterar los rasgos gramaticales presentes en aquel” (Brucart, 1999:491)***

### 3.9.1.2. Artículo determinado + Que (Art+Que)

Gili y Gaya sostiene que el artículo sustantiva la oración subordinada y además que el artículo mantiene siempre su carácter proclítico y concluye que en las oraciones relativas con artículo, éste sustantiva la oración entera sin modificar su función gramatical.

Alarcos (1995:107) sigue la teoría de Gili y Gaya y dice que así como el artículo sustantiva al adjetivo cuando falta el sustantivo, de igual manera, una oración transpuesta a adjetivo por el relativo puede sustantivarse mediante el artículo si se omite el sustantivo antecedente. El ejemplo que da es muy claro:

*El alumno que estudie aprobará.*

se convierte en

*El que estudie aprobará.*

De estas construcciones habría surgido el relativo *el que*.

Exceptuando la forma neutra sería un relativo equivalente a *quien*.

Añade que cuando el oficio de *que* dentro de una oración transpuesta requiere de preposición, éste es reemplazado frecuentemente por el relativo *el que*. En este caso el artículo no añadiría ningún valor significativo sino que serviría sólo para evitar la confusión que podría producirse entre el relativo *que* y la conjunción *que* cuando va precedida por preposición. Así en:

*Se asomaba al balcón desde que la veía.*

*que* es conjunción, y en

*Se asomaba al balcón desde el que la veía.*

*que* es pronombre relativo. (Alarcos, 1995:108)

A su vez Alarcos (1995:109) hace referencia al hecho de que la sustantivación de la oración de relativo con *lo que* es frecuente cuando no existe antecedente. Transcribimos dos ejemplos:

*¿Qué es lo que usted exige?... Exijo lo que tengo derecho a exigir.  
Usted se figura que mi casa es lo que no es.*

El relativo compuesto con *lo* desempeña todo tipo de funciones sustantivas.

*Lo que* sólo puede tener antecedente cuando se refiere a un anunciado previo y en ese caso puede ser sustituido por el relativo *lo cual*.

### **3.9.1.3. Quien**

El relativo *quien* alude a persona o cosas personificadas siendo el único del paradigma de pronombres relativos que incluye un rasgo selectivo de carácter léxico. Este rasgo explica que tenga que llevar la preposición *a* cuando desempeña la función de completo directo. Los clásicos lo utilizaban también para cosas, lo cual no es posible en español moderno (Bello, 1981:106).

En cuanto a la forma, ésta presenta sólo variación de número. Según la R.A.E. (1976:531) la forma plural comenzó a usarse recién en el siglo XVI pues hasta entonces se usaba *quien* (singular) para antecedente tanto singular como plural.

Tenga o no antecedente, el relativo *quien* funciona sólo como sustantivo y como tal, en la oración subordinada que introduce desempeña la función de sujeto, objeto directo, objeto indirecto, objeto preposicional y objeto circunstancial.

Cuando lleva antecedente expreso, no puede ser sujeto de una oración especificativa (R.A.E., 1976:532; Bello: 1981:107).

### 3.9.1.4. El cual

Este relativo va siempre con artículo y concurre con el relativo compuesto *el que*. Presenta variación de número y (gracias al artículo) también de género.

*El cual*, puede tener antecedente humano o no –humano el cual es siempre expreso (nominal u oracional), nunca elíptico, lo que lo diferencia del resto de los relativos. Además, como señala Brucart (1999:498), tampoco puede formar parte de las subordinadas especificativas con antecedente explícito cuando no funciona como término de preposición porque se produciría redundancia de rasgos. Cita los siguientes ejemplos:

*\*Ese es un tema el cual ha estudiado a fondo.*

*Ese es un tema sobre el cual tiene varios artículos.*

Suele emplearse cuando la referencia de los otros relativos no es suficientemente clara, por ejemplo cuando el antecedente está alejado o cuando éste concurre con otros sustantivos de distinto género y número que hacen necesario precisarlo (R.A.E.1976). Por ejemplo:

*“Tenía una marcada inclinación por las letras, la cual no disminuyó con los años”*

Su uso es también frecuente cuando van precedidos de preposición. Al respecto señala la R.A.E.

“Las preposiciones que pueden preceder a que son proclíticas como él. Por esta causa hay gran vacilación, tanto en la lengua clásica como en la moderna, en el empleo de *que* precedido de preposición, y una visible tendencia a sustituirlo por *el cual*, aun en las especificativas” (R.A.E.1976).

Luego añade que esta preferencia se debe a un motivo rítmico pues al sucederse varias sílabas átonas el apoyo intensivo sólo puede ser *cual* y no *que*.

### 3.9.1.5. Cuyo

Como señala la R.A.E. (1976:532), *cuyo*, se diferencia de los demás relativos en que siempre une dos nombres. Uno de estos pertenece a la oración principal y constituye su antecedente, y el otro pertenece a la subordinada expresando siempre persona o cosa poseída o propia del antecedente. Se puede decir por tanto, que *cuyo* es posesivo y relativo a la vez y concuerda en género y número con su núcleo sustantivo (la persona o cosa poseída) y no con el antecedente (el poseedor).

Al respecto Alarcos dice que

*“cuyo desempeña el oficio exclusivo de adjetivo y concuerda con el sustantivo de que es adyacente y al cual precede”.* (Alarcos, 1995:100)

La R.A.E. y Bello censuran el uso de *cuyo* sin idea de posesión

*“El olvido del significado posesivo de cuyo motiva a veces su empleo como un relativo cualquiera, con lo cual se comete un error justamente censurado por los gramáticos”* (R.A.E., 1976:533).

La R.A.E. cita, entre otros, el siguiente ejemplo:

*Ayer fue detenido un individuo sospechoso, cuyo individuo no tiene domicilio fijo.*

Bello, por su parte, dice

*“Muchos, olvidando la genuina significación de cuyo, lo emplean a menudo en el significado de que o el cual [...] lo que da al lenguaje cierto olor de notaria, que es característico de los escritores desaliñados”.* (Bello, 1981, IV:295).



Tanto la R.A.E. (1976:530) como Alarcos (1995:101) critican la sustitución de *cuyo* por *que* y un posesivo. Alarcos da el siguiente ejemplo:

*Vino un muchacho que su padre es director de banco (por cuyo padre).*

### **3.9.1.6. Donde**

Los adverbios relativos (donde, cuando, como, cuanto) al igual que los pronombres relativos, son transpositores de oraciones a la vez que desempeñan una función sintáctica en la oración transpuesta. Por otra parte, hacen referencia a un elemento del contexto en la oración principal (antecedente).

Por esta razón se agrupará en una sola categoría –relativos- tanto a los pronombres como a los adverbios relativos se diferencian entre sí por los rasgos semánticos (lugar, tiempo, modo, cantidad) que aportan a la oración; por los demás presentan un comportamiento muy parecido.

Según Alarcos este relativo cumple la función de adyacente circunstancial en su propia oración.

### **3.9.1.7. Cuando**

Como dice Brucart (1999:510) el comportamiento de este relativo es similar al de *donde*, aunque las posibilidades de que aparezca con antecedente realizado lexicalmente son menores.

El antecedente de este relativo puede ser un nombre que reproduzca la idea de tiempo como *momento*, *hora*, *día*, *año*, etc. o un adverbio de tiempo como *entonces*, *ahora*, *luego*, etc. Sin embargo, en la mayoría de los casos cuando encabeza una relativa libre.

La R.A.E. (1976:534) señala que el empleo del adverbio *cuando* con valor relativo es muy poco frecuente, aunque puede decirse, por ejemplo:

*Recordábamos los años cuando íbamos juntos a la escuela.*

### **3.9.1.8. Como**

La función principal de este relativo es introducir subordinadas que expresan una circunstancia modal de la oración principal. Al igual que los demás adverbios relativos, ocurren principalmente en relativas libres, aunque también admiten antecedentes léxicos. Brucart (1999:512)

### **3.9.1.9. Cuanto**

Este relativo alude al antecedente por su magnitud y presenta variaciones de género y número. El antecedente (persona o cosa) puede ir expreso o implícito.

La R.A.E. y Gili y Gaya señalan de forma casi idéntica que *cuanto* es un relativo de generalización y sustituye a *lo que* cuando su antecedente es el indefinido neutro *todo*, tácito o expreso.

Citan los mismos ejemplos:

*Todo cuanto decía les parecía gracioso.*

*Que coman y beban cuanto quieran* (R.A.E.1976:534; Gili y Gaya 1961:309).

Cuando falta el antecedente, la oración transpuesta por el relativo *cuanto* funciona como sustantivo. Dentro de su oración el relativo (o el grupo unitario en que se incluye) cumple las funciones de sustantivo. Por ejemplo:

*Un estúpido que merecía cuanto mal le viniera encima.*

(cit. por Alarcos Llorach 1995:102).

## 3.9.2. Usos divergentes

### 3.9.2.1. Duplicación de relativo

De manera general, por duplicación de complemento entendemos la coaparición de dos formas en el mismo enunciado, ambas pronombre personal o por lo menos una de ellas, que sintácticamente tienen la misma función: complemento directo (CD) o complemento indirecto (CI), y semánticamente son correferentes.

Las gramáticas de español registran varias formas de duplicación de complemento directo o indirecto. Aunque todas estas versiones de duplicación pronominal de CD tienen su vitalidad en los diferentes dialectos del español, no todas son aceptadas por la variedad estándar de español.

### 3.9.2.2. Queísmo pronominal

El queísmo pronominal consiste en la supresión de una preposición delante del pronombre relativo *que*, cuando es necesaria. Los queísmos pronominales suelen aparecer en los siguientes casos:

#### *a) En estructuras ecuacionales*

- (queísmo) *Fue por Juan que me enteré de lo ocurrido.*
- *Fue por Juan por el que me enteré.*
- (queísmo) *¿Fue en esa casa que encontraste el dinero?*
- *¿Fue en esa casa donde encontraste el dinero?*

Cabe hablar también de queísmos en estructuras ecuacionales cuando en ellas el componente no relativo está encabezado por un adverbio interrogativo. Es un uso relativamente frecuente en Hispanoamérica y escaso en España. Citamos algunos ejemplos:

- *¿Cuándo fue que viniste?*
- *¿Dónde fue que estuviste?*

En estos casos no hay ausencia de preposición, pero pueden considerarse queísmos por aparecer en ellos un **que** inmovilizado, entre el pronombre y la conjunción, aunque desempeñando todavía la función de complemento circunstancial (de tiempo, modo y lugar).

#### ***b) “Que” en función de complemento indirecto***

El complemento indirecto se construye siempre con la preposición *a* que es obligada en todos los casos.

*\*La chica que le doy clase se llama María.*

*La chica a la que le doy clase se llama María.*

En estos casos no sólo se suprime la preposición *a* sino también el artículo. La justificación de estos queísmos puede estar en que la función de complemento indirecto la ejerce también el clítico (le, les), que es obligado en estructuras queístas y opcional en las no queístas, en las que, además, hay un complemento directo: La chica a la que /le/ doy clase...

**c) “Que” en función de complemento circunstancial**

Es sabido que el complemento circunstancial cuando es ejercido por un nombre, grupo nominal u oración. *Esta es la casa en (la) que viví. Esta es la chica con (la) que salgo*, va introducido por una preposición con la que se forma un sintagma preposicional.

*\*Esta es la casa en que viví*

*Esta es la casa en la que viví.*

*\*Esta es la chica con que salgo.*

*Esta es la chica con la que salgo.*

La supresión es estos casos de la preposición delante de *que*, daría lugar a queísmos pronominales aunque poco frecuentes salvo en conversaciones descuidadas.

**d) “Que” en función de complemento del nombre**

No es raro encontrar en la lengua coloquial descuidada queísmos con el pronombre relativo **que** como complemento del nombre, pero inmovilizado, pues tal función se traslada a un pronombre personal tónico o al relativo *el (la) cual* (y variantes), precedidos de la preposición **de**. Son casos como:

*\*He leído una novela que el autor de ella (de la cual) es Vargas Llosa,  
Por: ...una novela, de la que es autor...*

**3.9.2.3. Quesuismo**

Casos como este se relacionan frecuentemente con los llamados a veces “quesuismo” (una variante del queísmo pronominal). Consisten en emplear la secuencia continua o discontinua <que+su(s)> (también < que + artículo posesivo>) en lugar del determinado cuyo (y variante).

Ejemplos:

*\*Esta es la mujer que su marido ganó el premio.*

*\*Llevo al niño a un colegio que el director es amigo mío.*

*En aquellos Centros que todavía carezcan de teléfonos públicos y que sus particulares características lo exijan... (por:...y cuyas particulares características...)*

### **3.10. La subordinación adverbial**

Las subordinaciones adverbiales son oraciones subordinadas a la oración principal cumplen las mismas funciones del adverbio o su equivalente que está provisto de transpositores.

Gily y Gaya (1976:311) menciona que las oraciones subordinadas adverbiales ejercen el mismo papel que correspondería a un adverbio, es decir, modifican cualitativa o cuantitativamente a la oración principal. La función modificativa del verbo puede expresarse, bien por un adverbio morfológico o una frase adverbial, bien por un complemento o bien, cuando la modificación es muy compleja, por medio de una oración subordinada con verbo conjugado.

Del mismo modo, tomamos en cuenta la definición que presenta Rafael Seco sobre este tipo de subordinaciones (1980:239)

***“La subordinación adverbial es aquella que sustituye a un adverbio de la oración principal, o, lo que es lo mismo. La que modifica el verbo de la oración principal con el mismo carácter que pudiera hacerlo un adverbio cualquiera. Estas subordinaciones no solo afectan al verbo, sino a toda la oración principal”.***

Es decir, que la oración principal sufre una modificación. También se establece una relación entre un elemento de la subordinada y la oración principal.

### **3.10.1. Clasificación semántica**

Las oraciones subordinadas adverbiales ejercen el mismo papel que correspondería a un adverbio; es decir, modifican cualitativa o cuantitativamente a la oración principal. En Gili y Gaya encontramos tres tipos de oraciones adverbiales.

#### ***a) Oraciones adverbiales de lugar.***

En estas, el adverbio más usual es “donde”.

*...la familia de donde viene es muy ilustre...*

#### ***b) Oraciones adverbiales de tiempo.***

La relación temporal en que se hallan los verbos principal y subordinado está fundamentalmente expresada por los tiempos respectivos. Pero como la misión esencial de las oraciones que nos ocupan es precisamente la de situar temporalmente la acción, principal en relación con la subordinada, puede ocurrir que los tiempos del verbo sean insuficientes para expresar algunos matices de dicha relación. Los adverbios no se encargan simplemente de señalar que la relación existe, sino también de indicarnos si las acciones expresadas en el mismo tiempo se conciben como simultáneas o sucesivas.

*La clase estudiará mucho cuando la profe les ponga pruebas.*

*...antes de que te cases mira lo que haces...*

#### ***c) Oraciones adverbiales de modo.***

Generalmente van introducidas por “como”

Desempeña la función del adverbio al que sustituye para subordinarse utiliza nexos subordinantes (donde, como, cuando, porque, etc.), existen diferentes tipos de subordinaciones adverbiales.

Por su parte, vemos en la gramática de Mendoza una clasificación más amplia de las suboraciones adverbiales. Primeramente se separan en dos clases: Suboraciones adverbiales descriptivas y suboraciones adverbiales causativas.

### 3.10.1.1 Suboraciones adverbiales descriptivas

Constan de cuatro tipos: las locativas, las temporales, las modales y las comparativas. **Las locativas** hacen referencia a las circunstancias de lugar, procedencias o dirección en que ocurre la oración principal:

#### **Nexos:**

Los nexos adverbiales más frecuentes con las suboraciones locativas son:

Donde	Adonde	Dondequiera	a donde
De donde	Por donde	desde donde	Hasta donde

Por ejemplo:

- *Lo guardó donde convenimos.*
- *A donde tú vayas, yo iré.*

**Las temporales** se refieren a las circunstancias de tiempo en que tiene lugar la oración principal.

Añade matices significativos de anterioridad, posterioridad, simultaneidad y reiteración.



**Nexos:**

Los nexos son diversos. Entre los adverbiales tenemos:

Cuando	Mientras	Según	Apenas
Cuanto	Entretanto	Como	
Cuando quiera	En tanto	entre tanto	Siempre que
En cuanto	no bien	según que	a medida que
En tanto que	desde que	hasta que	antes (de) que
Después (de) que	ya que	a tiempo que	al paso que
Mientras que	luego que	para cuando	en seguida
Desde cuando	sin que	de que	

- *Antes de que salga el sol, me habrás negado tres veces.*
- *Cuando llegue la primavera plantaremos las rosas.*

**Las modales** se refieren a la manera de ejecutarse la acción en la oración principal.

**Nexos:**

El nexo más importante es el adverbio como, pero a veces se usan como nexos:

Tal cual	Al como	como si	Según
Como que	como cuando	como para que	del mismo modo que

- *Habré cumplido mi tarea como me la enseñaste.*
- *No podrán terminarlo como lo habían planeado.*

**Las comparativas** permiten comparar dos hechos, uno en la oración principal y otro en la subordinada.

La oración subordinada actúa como segundo término. Estas oraciones introducen comparaciones de igualdad, inferioridad y superioridad de la acción verbal.

**Nexos:**

El nexo como generalmente es usado en correlación con así, bien así, tal. Otros nexos correlativos son:

Tal...cual	Tan...como	igual de...que
Más...que	Menos...que	Tanto...cuanto
Tanto...cuanto	Tal...así	

- *Como los adolescentes se desarrollan físicamente, así también deben evolucionar psicológicamente.*
- *La educación es la luz, tanto como la luz es nuestra guía.*

**3.10.1.2. Suboraciones adverbiales causativas**

Constan de cinco tipos: las causales, las consecutivas, las concesivas, las finales y finalmente las condicionales.

Las suboraciones **causales** se refieren a la causa, razón o motivo de la oración principal, que viene a ser el efecto.

**Nexos:**

Los nexos más usados son los siguientes:

Porque	Pues	Que	pues que	Ya que
Como que	por cuanto	de que	desde que	No porque
Puesto que	Visto que	Dado que	con que	debido a que

- *No iré porque no tengo tiempo.*
- *Nunca llegará lejos, pues no tiene convicción.*

**Las consecutivas** expresan la consecuencia que se deriva de la oración principal:

**Nexos:**

Los nexos más frecuentes son:

Que	con que	por consiguiente	Luego
Por (lo) tanto	así que	así pues	de modo que
de manera que			

Además de los nexos correlativos:

Tal....que	así.....que
------------	-------------

- *Tiene tanta sed que se bebería tres litros de agua.*
- *Pienso, luego existo.*

**Las concesivas** que implican un obstáculo a la oración principal. En otras palabras, una dificultad para la realización de la oración principal, aunque, este obstáculo no impide la realización del acto:

**Nexos:**

El nexa *aunque* es el más frecuente pero también se usan los siguientes:

Si	Siquiera	Que	Así
Cuando	Bien	Aun	Si bien
Más que	Por más que	bien que	a pesar de que
Mal que	eso que	ya que	puesto que
Aun cuando	pese a (que)	aun si	incluso si
No obstante	sin que		

- *Aunque nos cueste la vida, nos enfrentaremos al enemigo.*
- *A pesar de que nos traicionaron, no nos derrotarán.*

**Las finales** hacen referencia al objetivo, al fin o a la intención para la realización de lo indicado en la oración principal.

**Nexos:**

Los nexos usados con la suboración final son:

Que	Como	Porque	Para que
A que	Para que	a fin de que	con el objeto de que
Con la intención de que			

- *Lucharemos a fin de que el pueblo se libere.*
- *Se los dije dos veces para que no se negara.*

La suboración **condicional** expresa una condición para el cumplimiento de la acción de la oración principal.

**Nexos:**

El nexo más empleado es **si**.

Otros nexos utilizados con la subordinación condicional son:

Cuando	Donde	Mientras
A condición (de) que	bajo condición que	suponiendo que
Supuesto (caso) que	Basta (con) que	sólo con que
Con que	Sólo que	con tal que
Mientras que	siempre que	En el caso que
Cada que	como no	excepto que
Salvo que	Dado que	desde que
Sin que	a menos que	a cambio de que

- *Si la belleza fuera un pecado, nunca tendrías perdón.*
- *Si estudio, apruebo Morfología.*

**3.10.2. Usos divergentes**

Cuando se inserta la preposición *de* en locuciones conjuntivas que no la llevan:

- \**a no ser DE QUE* (correcto: *a no ser QUE*),
- \**a medida DE QUE* (correcto: *a medida QUE*),
- \**una vez DE QUE* (correcto: *una vez QUE*).

En algunas locuciones conjuntivas adverbiales.

A veces, el dequeísmo aparece en locuciones conjuntivas cuyo componente final es la conjunción *que* y en la cual se introduce la preposición *de* delante de tal

conjunción. Son casos como \* a medida de que (por: a medida que), \*una vez de que (por: una vez que).

En este trabajo resumimos todas estas posibilidades combinatorias, haciendo énfasis especial en aquellas en las que pueden presentarse dudas. Lo hemos hecho explicando las relaciones sintácticas en cada uno de los casos, pero también ofreciendo fórmulas más sencillas.

# **CAPÍTULO IV**

## **PROCEDIMIENTO DEL TRABAJO**

### **4.1. Organización del trabajo en la institución**

#### **4.1.1. Estrategias de acción**

El trabajo de análisis de la “Relación de Subordinación” nos sirve como estrategia e instrumento para desarrollar y profundizar el análisis del lenguaje periodístico. La aplicación de esta investigación facilitará competencias lingüísticas en la redacción y lenguaje en este medio de comunicación, Radio Fides.

Para este proceso de investigación, se consideró los programas emitidos por Radio Fides de los meses de abril, mayo y junio, los cuales son dirigidos por cuatro periodistas en lengua escrita. Y también se analizó los informativos orales de los mismos meses cuyos informativos son emitidos por dos periodistas, la selección de los periodistas se basó de acuerdo al diagnóstico de necesidades de la empresa. Además, estas personas pertenecen a la variedad culta y poseen educación superior universitaria.

## 4.2. Muestra

Según Hernández Sampieri, (1998:207), la muestra es, en esencia, un subgrupo de la población. Se puede plantear que es un subconjunto de elementos que pertenecen a ese conjunto definido en sus características al que se llama población.

El tipo de muestra para el presente trabajo es no probabilístico, porque la elección de los sujetos de investigación depende de causas relacionadas con las características de la investigación y no de elementos relacionados a la probabilidad. El proceso de selección del material de trabajo dependió de la decisión de la institución beneficiaria.

En principio, cabe indicar que para intentar un estudio del lenguaje periodístico es preciso tener un contexto comparativo. Es decir se requiere comparar la lengua escrita con la lengua oral, y por esta razón, el material del trabajo está constituido de noticias difundidas por 6 periodistas.

**Noticias en lengua escrita:** Se obtuvieron de los meses de abril con 44 noticias, mayo 65 noticias y 63 noticias del mes junio haciendo un total de 172 noticias.



La redacción de estas noticias se desarrollan en diferentes aspectos, tales como en el ámbito político, social, cultural, etc., que a su vez son redactadas por cuatro periodistas de radio Fides. Para luego realizar un análisis y su posterior corrección.

**Noticias en lengua oral:** La transcripción de 10 horas de noticias grabadas resultó en un texto de 64 páginas de extensión obtenidas también de los mismos meses abril, mayo y junio.

Dos son los comunicadores del medio oral que tienen su propio estilo, donde utilizan palabras habladas, efecto de música. En sí, la noticia es instantánea porque prácticamente llega al mismo tiempo de que es transmitido.

**Nómina de participantes designada por la institución**

PERIODISTA	PROFESIÓN	CIUDAD
P. Eduardo Pérez.	Teólogo Doctor en Filosofía Licenciado en Periodismo	La Paz
Sixto Valdez Cueto	Periodista	La Paz
Julio Fernández P.	Periodista	Tarija
Marcelo Huanta D.	Periodista - Abogado	Santa Cruz
Freddy Salazar Z.	Periodista	Oruro
Héctor Sanabria G.	Periodista	Cochabamba

## **4.3. Instrumento de la investigación**

Este trabajo se basa en el tipo de estudio descriptivo, pues pretende describir un aspecto concreto de la realidad lingüística, es decir el modo en que los medios de comunicación de la sociedad utilizan un determinado elemento sintáctico. Los estudios descriptivos se ocupan de las características y particularidades de los fenómenos en cuestión tal cual se presentan en la realidad. De acuerdo a Hernández, Fernández y Baptista, los estudios descriptivos:

**“Miden o evalúan diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar. Desde el punto de vista científico, describir es medir. Esto es, en un estudio descriptivo se selecciona una serie de cuestiones y se mide cada una de ellas independientemente, para así describir lo que se investiga” (Hernández, Fernández y Baptista, 1998:60).**

En este sentido, este tipo de metodología permitirá describir el uso de la relación de subordinación en la lengua escrita y lengua oral de los periodistas de Radio Fides.

## **4.4. Etapas del trabajo**

### **4.4.1. Descripción de las sesiones (1ra Etapa)**

Primera etapa, el desarrollo de la investigación de análisis lingüístico comenzó en el transcurso de la segunda semana del mes de mayo. Se realizaron dos actividades introductorias: como primera actividad se brindó una información básica sobre el trabajo a realizarse.

En este sentido, la primera actividad inicial fue muy importante, porque nos permitió dar a conocer los lineamientos del programa donde los periodistas lleguen a obtener resultados comunicativos a nivel lingüístico.

Como punto de referencia para este trabajo de investigación fue importante y necesario realizar un análisis lingüístico de las noticias transmitidas a nivel local, nacional e internacional. Para tal efecto, el noticiero de “La Hora del País” de los meses de abril, mayo y junio en lengua oral sería de diez horas y en lengua escrita de acuerdo a la cantidad de noticias que vayan siendo elaboradas en el transcurso de estos tres meses. Todas las noticias transmitidas a medio día en la cual resultarían ser el material de trabajo.

En la segunda actividad, una vez obtenido el material de noticias de este estudio de lengua oral y lengua escrita se procedió a desarrollar la transcripción de la lengua oral según la técnica de la transliteración, es decir transcribir tal como se oye. Porque se tiene el convencimiento de que este aspecto de la lengua nos proporcionará el dato más representativo para el tipo de investigación que buscamos realizar.

El material de noticias de lengua escrita fue extraído del departamento “Radio Fides Virtual” para su posterior análisis y corrección.

#### **4.4.2. Actividades del análisis lingüístico (2da Etapa)**

Durante la primera semana de la segunda etapa se ofreció una información básica a nivel lingüístico que sirvió para programar acciones concretas. Luego, se proporcionó un cuadro de situaciones que sirva para las estrategias de actuación.

En la segunda semana se obtuvo la nómina de los participantes para el proyecto de análisis lingüístico oral y escrito. Para ello, se tomó la decisión de realizar un estudio sintáctico como punto específico “La relación de subordinación”.

Transcurridas las semanas del proceso de análisis lingüístico en la lengua oral y escrita se fueron registrando y analizando con mucho cuidado los usos y divergencias inmersas en la “La relación de subordinación”.

#### **4.4.3. Evaluación del análisis lingüístico (3ra Etapa)**

Una vez obtenidos los resultados del análisis lingüístico de la relación de subordinación, en la lengua oral y escrita de los periodistas, se procedió a realizar un informe final de los resultados del trabajo de investigación, dirigida a cada uno de los periodistas que fueron actores del presente estudio.

Para tal efecto, se realizaron las siguientes actividades:

Primero, se realizó una entrevista con algunos de ellos para explicarles el por qué de las divergencias específicamente en la oración subordinada que se detectaron en la lengua oral y lengua escrita.

Segundo, se explicó la importancia de la lingüística como ciencia en los medios de comunicación. También se enfatizó acerca de los usos agramaticales en la redacción periodística. Porque el periodista de radio correspondiente a una lengua culta debe ser claro y concreto en todo momento, para ganar audiencia y confianza del radioescucha, así su palabra y pensamiento no debe tener ninguna duda, ni vacilación. Luego, se describió específicamente el tema de la “Oración Subordinada” y sus tres tipos: oración subordinada nominal, adjetival y adverbial.

Para este desarrollo de descripción, se tuvo que coordinar con el horario y disposición de tiempo de cada uno de los periodistas.

Tercero, la ayuda respecto a la descripción del tema “Oración Subordinada” dirigida a los periodistas del estudio de investigación les permitió entender mejor el uso de la oración subordinada y poner en práctica tanto en la lengua oral como en la lengua escrita, y mejorar la elaboración del mensaje periodístico transmitido a través de la radio, donde se reúnen generalmente, las características propias de todos los mensajes radiofónicos, sea cual sea su contenido específico.

#### **4.4.4. Informe de los resultados del análisis (4ta Etapa)**

Esta actividad complementaria se realizó en tres fases. En la fase 1, se envió un informe final de los resultados obtenidos del trabajo de investigación a cada uno de los periodistas de lengua escrita de radio Fides, puesto que la mayor recurrencia se evidenció en esta lengua. No fue muy sencillo poder ubicar a cada uno de ellos ya que cuentan con un tiempo limitado en su trabajo diario. Así que se buscó otro medio que permitiese entrevistar a dichos periodistas. A gran insistencia se obtuvo la entrevista a través del internet y llamadas telefónicas.

En la fase 2, la entrevista sirvió para explicarles sobre la función sintáctica de la subordinación nominal, adjetival y adverbial como también las divergencias presentes en éstas y así evitar recurrir a las mismas falencias lingüísticas.

Se reitera, que debido al escaso tiempo que presentan los periodistas, esta fase tomó casi dos meses.

En la fase 3, luego de haber logrado explicar la función sintáctica de la subordinación y las variaciones se realizó una pequeña práctica de ejercicios referente al tema, donde determinaron la función correcta de cada subordinación.

1. Del mismo modo, gracias a las tres fases detalladas anteriormente se observó una gran aceptación y mejora en cuanto al manejo gramatical de la lengua escrita en su trabajo profesional, porque el periodista, así entendido, es el hombre capaz de realizar la operación lingüística que consiste en convertir un hecho en noticia. Se presenta una mejor concisión; utiliza sólo las palabras indispensables, justas y significativas para expresar lo que se quiere decir. En cuanto al requisito de la claridad en la noticia es más importante incluso que el de la concisión, la claridad nace de la frase corta que se apoya en la construcción sintáctica con predominio verbal, especialmente mediante la forma activa de los verbos.

Asimismo, se pudo constatar una gran satisfacción en el uso del lenguaje oral, lo fundamental fue que los mensajes ahora fluyen con más transparencia y claridad entre los diversos interlocutores; la información se mueve en el ámbito de la norma gramatical y demás normas de la lengua. El dialecto radial resultó ser un potente instrumento para desarrollar la lengua, en una serie de modalidades más cercanas a la oralidad que a la reducción de la escritura.

2. Sin embargo, se menciona que los periodistas y la institución como medio de comunicación quedaron muy satisfechos y agradecidos con el desarrollo y conclusión del trabajo de investigación (ver anexos I y II). Además, nos sugieren realizar más trabajos referente al campo de la lingüística, como investigaciones sobre redacción y estilo; semiótica, semiología, gramática, etc.; elaboración de proyectos lingüísticos mensuales o trimestrales en favor de la comunicación y educación. Por último, realizar seminarios.

A su vez, se perfeccionó la redacción en cuanto al género periodístico que consta normalmente de dos partes perfectamente diferenciadas: 1) el lead, o párrafo inicial, y 2) el cuerpo de la información.

De esta manera, la radio medio de comunicación, igual que la prensa, persigue informar al oyente y para ello se vale del sonido, que es indispensable, y de un lenguaje propio.

#### **4.4.5. Actividades Complementarias**

Finalmente en lo que concierne a las actividades complementarias al programa del trabajo dirigido se realizó a requerimiento de la institución introducir a la página Web de Radio Fides un resumen institucional, titulado “Rendición Imposible Radio Fides: 60 años de lucha por la modernidad”.

A la vez, se llevaron adelante otras actividades complementarias a la aplicación del Programa. Estas actividades permitieron relaciones con más confianza con todo el personal de este medio de comunicación Radio Fides.

Se colaboró en el agasajo a las madres el 27 de mayo efectuado por el señor periodista Andrés Rojas y demás colaboradores de dicho medio de comunicación, también se participó en las elecciones del Referéndum como Observador Electoral de Radio Fides. Ver anexo III.

Además, otra de las actividades que dieron lugar a estar más interiorizados en dicho medio de comunicación fue participar en la transmisión de la entrada Universitaria de la Universidad Mayor de San Andrés.

Se conocieron las cabinas y el funcionamiento comunicativo de los hermanitos de Radio Fides, LÁSER FM 98, LA MAR y LA TOP.

Pese a la creciente “fascinación” que ejercen los medios masivos de comunicación como el cine y la televisión; la radio sigue siendo el medio de comunicación con mayor aceptación y audiencia, en el mundo y nuestro país.

De esta forma, la radio se caracteriza no sólo por su transmisión informativa sino como algo que acompaña al receptor, porque transmite no sólo informativos sino otros programas como ser el tráfico, el clima, la hora, etc.



# CAPÍTULO V

## ANÁLISIS DE DATOS

Antes de empezar con el análisis de los datos, es necesario indicar que el código utilizado en los ejemplos corresponde a las noticias: lengua oral y lengua escrita y se presenta de la siguiente manera:

(2.P.E.09/04/06) Noticia N°2. Prensa Escrita, día, mes y año.

(2.P.O.10/04/06) Noticia N° 2 Prensa Oral, día, mes y año.

Guiados por los objetivos planteados se procede al análisis del material de trabajo. Primero se identificó cada una de las subordinaciones en contexto oracional; es decir, subordinadas nominales, subordinadas adjetivales y subordinadas adverbiales.

Posteriormente se identificaron los usos lingüísticos divergentes presentes en las subordinadas nominales, adjetivales y adverbiales.

Presentamos a continuación los resultados del trabajo realizado.

## **5.1. Repertorio y frecuencia de las subordinaciones en la lengua escrita y oral de los periodistas de radio fides**

En el corpus analizado se encontró 739 casos de oraciones subordinadas que se distribuyen de la siguiente manera:

### **CUADRO No. 1**

#### **FRECUENCIA DE ORACIONES SUBORDINADAS EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO**

<b>SUBORACIONES</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Lengua oral	320	<b>43.3</b>
Lengua escrita	419	<b>56.7</b>
<b>TOTAL</b>	<b>739</b>	<b>100</b>

Como se puede observar en este primer cuadro, se cuenta con una cantidad diferente de subordinaciones en lengua escrita como en lengua oral de los periodistas de este medio de comunicación. Así tenemos en la lengua escrita un 56.7% y en la lengua oral un 43.3% de subordinaciones. Claramente, se puede notar que la lengua escrita presenta mayor presencia de oraciones compuestas a diferencia de la lengua oral.

Una característica de las oraciones compuestas es que se acompañan de nexos que pueden ser pronombres relativos, adverbios, preposiciones o en algunos casos, la falta de éstos, utilizan la entonación. Además hacemos notar que los medios de comunicación se dirigen a todo tipo de público, por ello las noticias deben darse con un lenguaje que sea comprensible para la mayoría de los receptores.

Como siguiente paso, tenemos la frecuencia de uso de los tres tipos: suboraciones nominales, adverbiales y adjetivales.

**CUADRO No. 2**

**FRECUENCIA DE LAS TRES CLASES DE SUBORACIONES  
EN LAS DOS LENGUAS (oral y escrito)**

<b>SUBORACIONES</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Subordinada nominal	356	<b>48.17</b>
Subordinada adjetival	137	<b>18.54</b>
Subordinada adverbial	246	<b>33.29</b>
<b>TOTAL</b>	<b>739</b>	<b>100</b>

En este cuadro se puede observar que son las suboraciones nominales las que aparecen con más frecuencia en el lenguaje de los periodistas pues alcanza del total de oraciones compuestas con un 48.17%; en segundo lugar se presenta con un 33.29% las suboraciones adverbiales. Por último se encuentran las suboraciones adjetivales con solo 18.54%.

De esta manera, se demuestra que los medios de comunicación son transportadores de miles de mensajes traducidos en una determinada forma lingüística. Sin embargo, no sólo son simples conductores de emitir el lenguaje nacional en forma correcta y eficaz son los portadores de un lenguaje culto porque influyen fuertemente en la forma de hablar en la comunidad.

Luego de haber examinado en detalle cada una de las subordinaciones, se puede indicar que la oración subordinada nominal se presenta con mayor frecuencia, en menor frecuencia le sigue la oración subordinada adverbial y en último lugar se presenta la oración subordinada adjetival.

## 5.2. Divergencias en la subordinación nominal:

### 5.2.1. Queísmo

Se suele entender por “queísmo” la supresión de la preposición “de” delante de la conjunción subordinante *que* cuando aquella es exigida por algún elemento de la oración (verbo, sustantivo, adjetivo, etc.). Se cita el siguiente ejemplo:

- \*Me acuerdo\_ *que* teníamos seis años.
- Me acuerdo *de que* teníamos seis años.

De acuerdo a Rabanales, el “queísmo” se refiere a la supresión de las preposiciones, entre ellas tenemos *de, a, con, por, en*, antepuestas al nexos “*que*”.

De acuerdo con lo planteado por Moya (2007), hace mención del uso divergente a las estructuras en que aparece el queísmo en el lenguaje que se difunde por las radios y los canales televisivos de nuestro país. Asimismo, nuestros datos nos han permitido confirmar que aún persiste el empleo de este fenómeno divergente.

Este suceso se observó **en función de complemento de régimen preposicional.**

*\*Ambas autoridades coinciden **\_QUE** no se cuenta con las condiciones necesarias para trabajar en estos casos...*

### **Como complemento de adjetivos**

*\*Altos funcionarios de los servicios de inteligencia dicen que están convencidos **\_QUE** Saddam Hussein si estuvo presente, cuando dejaron caer las bombas, junto con uno o más de sus hijos en el complejo residencial...*

### **Como complementos de sustantivos**

*\* Bueno Natalia, algo que nos llama la atención es el hecho **\_QUE** hoy primero de mayo no va a estar presente el secretario ejecutivo de la COB...*

### **Queísmo en los informativos escritos**

Respecto a esta divergencia se encontró un total de 10 casos de queísmos; 8 casos en la lengua escrita y 2 casos en la lengua oral. En lengua escrita se observó 5 casos con la preposición **de**, 1 caso con la preposición **a**, 1 caso con la preposición **en** y 1 caso donde es innecesario el uso de la preposición **en**.

Veamos los casos registrados que se muestran en las siguientes oraciones:

*\*Los dirigentes tenemos la esperanza **\_QUE** el Poder Ejecutivo, acepte dialogar pero con la necesaria voluntad política.  
(3.P.E. 10/04/06)*

*\*Diferentes sectores opinaron que es positiva ya que abre la posibilidad **\_QUE** el Departamento tenga mayores ingresos.  
(5 P.E. 02/04/06)*

*\*Aunque los enfrentamientos no se han producido dentro de la demanda guarayo, los dirigentes temen **\_QUE** estos conflictos se extiendan a su territorio.  
(21 P.E. 08/06/06)*

Se trata de una suboración nominal en función de complemento adnominal, lo que significa que el nombre es modificado por otro nombre.

Las oraciones anteriores suprimen la preposición “*de*” por lo que las mismas deberían ser desarrolladas de esta forma:

*-Los dirigentes tenemos la esperanza **DE QUE** el Poder Ejecutivo, acepte dialogar pero con la necesaria voluntad política.*

*-Diferentes sectores opinaron que es positiva ya que abre la posibilidad **DE QUE** el Departamento tenga mayores ingresos.*

*-Aunque los enfrentamientos no se han producido dentro de la demanda guarayo, los dirigentes temen **A QUE** estos conflictos se extiendan a su territorio.*

Al estudiar el queísmo no encontramos con un caso divergente, donde aparece un uso innecesario de la preposición *en* delante del nexos *que*. Sin que la estructura lo exija.

*\*Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron **EN QUE** es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente, en tanto, el gobierno a través del ministro de agricultura señaló que las organizaciones empresariales protegen a latifundistas (64.P.E. 30/05/06)*

*-Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron **QUE** es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente, en tanto, el gobierno a través del ministro de agricultura señaló que las organizaciones empresariales protegen a latifundistas*

### **Queísmo en los informativos orales**

Obsérvese ahora los casos de queísmos en lengua oral donde se presentaron 2 casos. Al igual que en la lengua escrita existe la supresión de la preposición “*de*” delante del nexos “*que*”.

*\*Don Domingo, son conscientes **\_QUE** los de Gran Chaco son mucho más fuertes que ustedes....  
(31.P.O. 24/04/06)*

*\*...ahora tiene que preocuparse si o si del estado y se da cuenta **\_QUE** otra cosa es con guitarra pero cuándo nos ocuparemos de nosotros mismos...  
(27. P.O. 24/04/06)*

En el ejemplo que nos menciona Alarcos:

*No conozco al médico **de que** se habla.*

La preposición “de”, se asigna exclusivamente al relativo “**que**” como objeto que es del verbo *habla*, y toda la oración así transpuesta actúa como adyacente del sustantivo *el médico* (igual que haría en su lugar un adjetivo, por ejemplo, *el médico aludido*).

De acuerdo al criterio expuesto consideramos que en las siguientes estructuras el relativo “que” necesita ir precedido de la preposición porque se trata de una subordinada nominal en función de complemento de adjetivo.

*-Don Domingo, son conscientes **DE QUE** los de Gran Chaco son mucho más fuertes que ustedes...*

En esta estructura, la locución verbal requiere preposición para el complemento preposicional.

*-...ahora tiene que preocuparse si o si del estado y se da cuenta **DE QUE** otra cosa es con guitarra pero cuándo nos ocuparemos de nosotros mismos...*

### 5.2.2. Dequeísmo

Este caso, que se constituye en estructura divergente, consiste en “anteponer la preposición “*de*” al nexos “*que*” cuando la norma “oficial” no hace esperar su “presencia”, según Rabanales. También De Mello define el dequeísmo como “la anteposición de la preposición “*de*” a la conjunción “*que*” cuando normativamente se usaría “*que*” a solas.

Al respecto Moya (2007:75) nos dice; que este uso se presenta mayormente en las oraciones subordinadas nominales en función de complemento directo en el lenguaje de los periodistas de la radio y la televisión. Este hecho concuerda con los datos obtenidos en nuestro estudio, donde se puede evidenciar que el uso de esta estructura divergente; en función de complemento y confusión de preposición se presenta con un porcentaje menor.

#### **En función de complemento directo**

*\*...usted informó, desde La Paz, de que había una orden estricta de que no se ingrese, pues entendimos que por evitar los enfrentamientos...*

#### **En función de complemento sujeto (atributo)**

*\*Lo que está diciendo el gobierno es de que por fin se va a pagar y no robar al maestro que trabaja...*

Según los datos extraídos de nuestro trabajo de investigación, tenemos 6 casos de dequeísmos (2 en lengua escrita y 4 en lengua oral).



## Dequeísmo en los informativos escritos

Existen otros dequeísmos caracterizados no por la presencia superflua de la preposición **de** delante de la conjunción (o el relativo) **que**, sino por el uso de tal preposición en lugar de otra preposición, que es la que corresponde al verbo, al sustantivo o adjetivo en cuestión.

En el trabajo de investigación se registró 1 caso de **confusión de preposición** en el que se confunde el uso de la preposición “a” por la preposición “con” delante de la conjunción “que”.

*\*López no está de acuerdo **A QUE** éstas desaparezcan, sino que se agrupan a las superintendencias por sectores afines.  
(43 P.E. 20/06/06)*

Entonces la oración correcta sería:

*-López no está de acuerdo **CON QUE** éstas desaparezcan, sino que se agrupan a las superintendencias por sectores afines.*

Otro caso de dequeísmo que registramos es en función de complemento directo. Gómez Borrego (1999:2109), quien señala que los casos más frecuentes de dequeísmo se presentan en esta estructura y con determinados verbos de “percepción” (ver, oír), de “lengua” (decir, contar, denunciar), de “pensamiento”, de “voluntad” y “mandato”.

*\*Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron **EN QUE** es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente.  
(63.P.E.30/05/06)*

*-Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron **QUE** es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente.*

### **Dequeísmo en los informativos orales**

De acuerdo con los datos, son los periodistas de lengua oral quienes incurren en este fenómeno agramatical de dequeísmo.

En este caso se antepone indebidamente la preposición “*de*” al nexos “*que*”. Citamos el ejemplo:

*\*...ellos precisan **DE QUE** haya una petroquímica eh... lo más cerca posible de los yacimientos...  
(3.P.O.14/06/06)*

En esta oración, de acuerdo a la normativa, y estructuras oracionales debería ser expresada de esta forma:

*-...ellos precisan **QUE** haya una petroquímica eh... lo más cerca posible de los yacimientos...*

Al igual que en la lengua escrita, registramos un caso de dequeísmo en función de complemento directo los casos más frecuentes de dequeísmo se presentan en esta estructura y con determinados verbos de “percepción”, de “lengua” de “pensamiento,” de “mandato” y de “voluntad” (querer, desea, solicitar).

*\*El exmandatario también solicitó al gobierno del MAS **A QUE** trabaje para nombrar autoridades titulares en muchas instituciones...  
(10.P.O. 03/04/06)*

*-El exmandatario también solicitó al gobierno del MAS QUE trabaje para nombrar autoridades titulares en muchas instituciones...*

Asimismo, nuestros datos nos han permitido confirmar, en gran parte, las conclusiones a las que ha llegado Moya (2007) sobre los factores que conducen al uso de dequeísmo y queísmo en el lenguaje que se difunde por las radios y los canales televisivos de nuestro país. Aunque estos dos fenómenos divergentes de la norma gramatical en contraste con los usos gramaticales no tienen una presencia fuerte.

Según Mendoza (1991:116), por razones aún no establecidas, la secuencia *DE QUE* ha ido generalizándose de manera indiscriminada especialmente en la variedad culta del castellano pacheño.

### **5.2.3. Contraste de cuadro de divergencias nominales**

A partir del análisis expuesto, pueden presentar los siguientes cuadros que sintetizan los resultados logrados.

#### **CUADRO No. 3**

**SUBORACIÓN NOMINAL: QUEÍSMO**

**CONTRASTE LENGUA (escrita y oral)**

<b>QUEÍSMO</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Lengua escrita	8	<b>80</b>
Lengua oral	2	<b>20</b>
<b>TOTAL</b>	<b>10</b>	<b>100</b>

Según se puede deducir la lengua escrita se inclina con un porcentaje elevado hacia el empleo de este fenómeno denominado *queísmo*, puesto que un 77.8% corresponde a lengua escrita y sólo un 22.2% a la lengua oral.

Veamos el cuadro de frecuencia de apariciones de dequeísmo según la lengua escrita y lengua oral.

**CUADRO No. 4**

**SUBORACIÓN NOMINAL: DEQUEÍSMO**

**CONTRASTE LENGUA (escrita y oral)**

<b>DEQUEÍSMO</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Lengua escrita	2	<b>33.3</b>
Lengua oral	4	<b>66.7</b>
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

Después de analizar los datos que se recogieron del corpus, se puede afirmar que el fenómeno de *dequeísmo* se presenta con mayor frecuencia en la lengua oral con un 66.7% y sólo un 33.3% en la lengua escrita.

### **5.3. Divergencias en la subordinada adjetival**

En el corpus analizado se presentaron 26 casos de sustitución que son propuestos como estructuras divergentes que tiene que ver con el empleo del pronombre relativo “*que*” en lugar de “*quien*” en situaciones explicativas en las que no corresponde esta estructura (19 casos en lengua escrita y 7 en lengua oral).

Según la gramática de Gili y Gaya la suboración adjetival se divide en: suboraciones adjetivales especificativas y suboraciones explicativas. Las especificativas restringen el concepto del antecedente, mientras que las explicativas se limitan a añadir una cualidad.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> Nótese el carácter más independiente de las explicativas. Podrían suprimirse sin alterar el sentido de la oración principal, lo cual sería imposible con las especificativas.

## Sustitución de “quien” por “que” en los informativos escritos

Esta posibilidad se refuerza con el hecho de que esta divergencia es más frecuente en la lengua escrita que en la lengua oral. Citamos algunos ejemplos:

*\*La catedral, resultó pequeña para albergar tanto a la población, así como a representaciones estudiantiles, **QUE** le dieron un toque especial.*

*(36.P.E. 16/06/06)*

*\*El prefecto Rubén Costas, **QUE** viajó a Puerto Suárez, manifestó que se debe buscar una solución definitiva al problema social que se generó en Puerto Suárez.*

*(21:P.E. 20/04/06)*

*\*El presidente de la república Evo Morales, **QUE** ayer domingo pasó su día jugando fútbol en la zona sud de esta ciudad, informó que el próximo 8 de junio en Quito Ecuador participará de una reunión con los países que forman parte de la CAN.*

*(42.P.E. 21/05/06)*

Dentro de este contexto se presenta una estructura divergente que tiene que ver con el empleo innecesario del pronombre relativo “que” en lugar de “quien”.

De acuerdo con el Esbozo (1973:532), las gramáticas establecen que el relativo de generalización no se usa más que como sujeto o como complemento predicativo de la subordinada, es decir de su propia oración.

En este sentido, el pronombre relativo “quien” es adecuada en la siguiente oración:

*-La catedral, resultó pequeña para albergar tanto a la población, así como a representaciones estudiantiles, **QUIENES** le dieron un toque especial.*

Lo mismo ocurre en estas estructuras oracionales donde el relativo es sujeto de la subordinada:

*-El prefecto Rubén Costas, **QUIEN** viajó a Puerto Suárez, manifestó que se debe buscar una solución definitiva al problema social que se generó en Puerto Suárez.*

*-El presidente de la república Evo Morales, **QUIEN** ayer domingo pasó su día jugando fútbol en la zona sud de esta ciudad, informó que el próximo 8 de junio en Quito Ecuador participará de una reunión con los países que forman parte de la CAN.*

### **Sustitución de “quien” por “que” en los informativos orales**

En lo que respecta a la lengua oral de los periodistas, se puede señalar que se observó 8 casos de sustitución del relativo “quien” por el relativo “que”.

*\*Los dueños de flotas, **QUE** también anunciaron un paro a partir de mañana, fueron criticados por el mandatario.  
(10 .P.O. 03/04/06)*

*\*Hay una ministra Tarijeña, **QUE** es dirigente campesina, bueno usted también...quieren pegas, quieren pegas como los movimientistas, como los miristas quieren pegas.  
(8.P.O. 03/04/06)*

*\*...agradecemos a los oyentes, mujeres y hombres, **QUE** se preocupan por nuestro traslado de la planta desde Alto Achumani a la ciudad de El Alto por sus llamadas.  
(12.P.O. 28/06/06)*

En estas 2 oraciones el relativo “quien” funciona como sujeto y su antecedente corresponde a los rasgos [+humano] y [+ específico].

Entonces, según la norma la estructura oracional debería ser mencionada de la siguiente forma:

*-Los dueños de flotas, **QUIENES** también anunciaron un paro a partir de mañana, fueron criticados por el mandatario.*

*-Hay una ministra Tarijeña, **QUIEN** es dirigente campesina, bueno usted también..., quieren pegas, quieren pegas como los movimientistas, como los miristas quieren pegas.*

*-....agradecemos a los oyentes, mujeres y hombres, **QUIENES** se preocupan por nuestro traslado de la planta desde Alto Achumani a la ciudad de El Alto por sus llamadas.*

Otro aspecto divergente de sustitución que se presenta en el corpus es el uso del relativo “*que*” por “*el cual*,” “*lo cual*”, “*la cual*”, “*las cuales*” y “*los cuales*”: tienen que ir siempre en proposiciones explicativas y no así en proposiciones especificativas a no ser que vayan precedidas de preposición.

Según el Esbozo (1973:528) el “*que*” puede sustituirse por “*el cual*” en las explicativas, pero no en las especificativas.

### **Sustitución de “el cual” por “que” en los informativos escritos**

En el presente corpus, se encontraron 5 casos de sustitución (4 casos en lengua escrita y 1 caso en lengua oral).

La estructura divergente, que se plantea en este caso, tiene que ver con el uso de “*que*” por “*el cual*”.

*\*El ansiado proyecto Misicuni **QUE** data de hace 32 años, continua siendo como en la Llajta se dice el proyecto Asicuni, el hazme reír, siendo que también se continua discutiendo la altura de la represa... (12. P.E.05/06/06)*

*\*Con relación al tema de las autonomías **QUE** se ha convertido en la bandera política de los candidatos a constituyente señaló que el tema es muy importante y en varios países se busca avanzar en este sentido. (40.P.E. 19/06/06)*

*\*El proyecto está diseñado para explotar un yacimiento de 40 mil millones de toneladas de hierro, esponjas y briquetas y la generación de una industria siderúrgica **QUE** permita la aceración y laminación del metal. (7.P.E.02/06/06).*

Estas dos oraciones son subordinadas adjetivales explicativas porque el núcleo del sintagma nominal **que** constituye el antecedente y se encuentra distante de la subordinación adjetival.

Hacemos notar que esta oración no es divergente pero puede ser sustituido por “el cual”

*-El ansiado proyecto Misicuni **EL CUAL** data de hace 32 años, continua siendo como en la Llajta se dice el proyecto Asicuni, el hazme reír, siendo que también se continua discutiendo la altura de la represa...*

Mientras, aquí es preciso usar “el cual” para desambiguar la estructura.

*-Con relación al tema de las autonomías **EL CUAL** se ha convertido en la bandera política de los candidatos a constituyente señaló que el tema es muy importante y en varios países se busca avanzar en este sentido.*

*-El proyecto está diseñado para explotar un yacimiento de 40 mil millones de toneladas de hierro, esponjas y briquetas y la generación de una industria siderúrgica **EL CUAL** permita la aceración y laminación del metal.*



## Sustitución de “el cual” por “que” en los informativos orales

En la lengua oral se presentó 1 caso y se cita el ejemplo siguiente:

*\*Siete de la mañana 49 minutos, el quinto ampliado de la federación nacional de cooperativas mineras de Bolivia FENCOMIN **QUE** está celebrando en Huanuni desde la víspera, exigió al gobierno que cumpla sus compromisos (14: P.O. 28/06/06)*

En este contexto es necesario el relativo “el cual” porque se trata de una oración subordinada adjetival explicativa.

*-Siete de la mañana 49 minutos, el quinto ampliado de la federación nacional de cooperativas mineras de Bolivia FENCOMIN **EL CUAL** se está celebrando en Huanuni desde la víspera, exigió al gobierno que cumpla sus compromisos*

Según los datos de nuestro trabajo de investigación, registramos 1 caso de *dequeísmo* inmerso en la subordinada adjetival.

*\*...esta mañana hemos llegado cerca de las 5:30 de la mañana y hemos podido ver que había mucha borrachera mucha juventud **DE QUE** ha participado de la ceremonia de anoche (10.P.O. 21/06/06)*

*-...esta mañana hemos llegado cerca de las 5:30 de la mañana y hemos podido ver que había mucha borrachera mucha juventud **QUE** ha participado de la ceremonia de anoche.*

### 5.3.1. Contraste de cuadro de divergencias adjetivales

#### **CUADRO No. 5**

#### **SUBORACIÓN ADJETIVAL: SUSTITUCIÓN**

#### **CONTRASTE LENGUA (escrita y oral)**

<b>“QUIEN” POR “QUE”</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Lengua escrita	19	<b>70.4</b>
Lengua oral	8	<b>29.6</b>
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>100</b>

En este cuadro se muestra la sustitución de “quien” por “que”. También se indica que la lengua escrita presenta mayor inclinación. Sin embargo, en la lengua oral este fenómeno no es muy recurrente.

En cuanto al siguiente cuadro, los datos del corpus indican que la lengua escrita es el que presenta mayor inclinación por la sustitución de “el cual” por “que” y el número de casos de este fenómeno en la lengua oral resulta menor.

#### **CUADRO No. 6**

#### **SUBORACIÓN ADJETIVAL: SUSTITUCIÓN**

#### **CONTRASTE LENGUA (escrita y oral)**

<b>“EL CUAL” POR “QUE”</b>	<b>Nº DE APARICIONES</b>	<b>%</b>
Lengua escrita	4	<b>80</b>
Lengua oral	1	<b>20</b>
<b>TOTAL</b>	<b>5</b>	<b>100</b>

## 5.4. Divergencias en la subordinada adverbial

Las subordinadas adverbiales ejercen el mismo papel que correspondería a un adverbio, es decir, modifican cualitativa o cuantitativamente a la principal. La función de modificador adverbial puede expresarse, bien por un adverbio morfológico o una frase adverbial, bien por un complemento circunstancial, o bien, cuando la modificación es muy compleja, por medio de una oración subordinada con verbo conjugado.

En el material estudiado se halló 9 casos de divergencias en el uso de nexos subordinantes adverbiales (8 casos en lengua escrita y 1 en lengua oral).

### Uso divergente de nexos en los informativos escritos

Se encontraron en el corpus en lengua escrita 8 casos de nexos que no cumplen la función de adverbio temporal.

*\*Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron en que es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente, **EN TANTO**, el gobierno a través del ministro de agricultura señaló que las organizaciones empresariales protegen a latifundistas (64.P.E. 30/05/06)*

En esta oración no se denota el tiempo en que se verifica lo significado en la oración principal, y no corresponde a un adverbio de tiempo.

En la siguiente oración, es preferible el uso “en tanto que”, porque indica simultaneidad en la acción expresada por los verbos principal y subordinado.

*-Los agropecuarios reunidos en congreso han conformado comité de defensa de la tierra y denunciaron en que es el gobierno el que promueve avasallamientos a tierras productivas en el oriente, **EN TANTO QUE**, el gobierno a través del ministro de agricultura señaló que las organizaciones empresariales protegen a latifundistas*

Así los nexos temporales no se limitan a su papel de enlace, sino que sirven además para indicarnos si las acciones expresadas en el mismo tiempo se conciben como simultáneas o como sucesivas, y si la sucesión es mediata o inmediata o reiterada.

*\*Los 22 motorizados fueron entregados a 15 municipios de Cochabamba, **EN TANTO** los celulares se distribuyeron entre la brigada de protección a la familia.  
(61.P.E. 30/05/06)*

Es preferible el uso de “en tanto que” frente a “en tanto” para evitar ambigüedad.

Entonces, esta oración según la normativa debería manifestarse de la siguiente manera:

*-Los 22 motorizados fueron entregados a 15 municipios de Cochabamba, **EN TANTO QUE** los celulares se distribuyeron entre la brigada de protección a la familia.*

## Uso divergente de nexos en los informativos orales

Las oraciones subordinadas concesivas expresan una objeción, a pesar de la cual se cumple lo que se dice en la oración principal.

Pero en esta estructura oracional no se observa la función gramatical del nexo “a pesar de que”.

*\*Nueve millones y medio A PESAR QUE se están sacando mil pasaportes días, se da cuenta la cantidad de gente que se está yendo del país don Dionisio?  
(7.P.O.03/04/06)*

El nexo “aunque” (compuesta de *aun* y *que*) es de uso más frecuente, y no así el nexo “a pesar de que” que se presenta con menos frecuencia. Pero en esta oración si es necesario el uso del nexo “a pesar de que”.

*-Nueve millones y medio A PESAR DE QUE se están sacando mil pasaportes días, se da cuenta la cantidad de gente que se está yendo del país don Dionisio?  
(7.P.O.03/04/06)*

### CUADRO No. 7

#### DIVERGENCIA DE NEXOS EN LAS SUBORDINADAS ADVERBIALES

NEXOS SUBORDINANTES	Nº DE APARICIONES	%
Lengua escrita	8	88.9
Lengua oral	1	11.1
<b>TOTAL</b>	<b>9</b>	<b>100</b>

Son los usuarios de la lengua escrita los que mayoritariamente tienden a incurrir en el uso divergente de nexos: temporales. Aunque el número de casos de este fenómeno en la lengua oral es inexistente.

Conforme a los datos del corpus se puede afirmar que existe un uso divergente de nexo concesivo en la lengua oral. Pero se observa que en la lengua escrita dicha divergencia no se presenta.

## **CAPÍTULO VI**

# **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

De acuerdo con los resultados del trabajo realizado, se observa que el análisis lingüístico en la lengua oral y escrita de los periodistas es demasiado amplio, porque este medio de comunicación Radio Fides y otras entidades masivas emplean un gran número de contenido lingüístico. Por ello, el presente trabajo se limita simplemente a un tema morfosintáctico, el cual es la Relación de Subordinación.

Un análisis lingüístico sobre las oraciones subordinadas resulta ser de gran importancia en este medio masivo de comunicación, puesto que a lo largo del estudio se observó que las oraciones subordinadas nominal, adjetival y adverbial presentan divergencias lingüísticas.

El análisis de las oraciones subordinadas en la lengua oral y escrita ha servido para precisar la frecuencia con la que aparecen y en qué tipos de estructuras oracionales se presentan las divergencias lingüísticas para su posterior corrección.

De esta manera se llegó a cumplir tanto el objetivo general como los objetivos específicos. El objetivo general se cumplió al analizar en las subordinadas los usos divergentes en la lengua oral y escrita. Para esta acción fue imprescindible la realización de los objetivos específicos planteados, es decir, la cuantificación de subordinadas, la identificación de las divergencias, el contraste respectivo y la orientación a los periodistas.

Por todo lo realizado se puede concluir del siguiente modo:

1. Se identificó y clasificó las divergencias lingüísticas con relación a las subordinadas nominales, adjetivales y adverbiales en la lengua oral y escrita. Se registraron los siguientes fenómenos: queísmo y dequeísmo en la subordinación nominal, sustitución de pronombres relativos “quien” por “que”; “el cual”, “la cual” y “los cuales” por “que” en la subordinación adjetival, y uso divergente de nexos: temporal y concesiva en la subordinación adverbial.

De acuerdo con los datos establecidos llegamos a los siguientes resultados: la divergencia lingüística denominada *queísmo* es menos frecuente en la lengua oral, es decir, son los periodistas de lengua escrita los que incurren más en esta divergencia.

Respecto a la divergencia de *dequeísmo*, se pudo evidenciar que la presencia es mayor en lengua escrita y por tanto menor en lengua oral.



Por otra parte el análisis de las suboraciones adjetivales, tomando en cuenta la divergencia de *sustitución*, indica que se manifiesta más ampliamente en la lengua escrita que en la lengua oral.

Del mismo modo, conforme a los datos del corpus también se puede afirmar que existe *divergencia* en el *uso de nexos en la suboración adverbial*. Se presenta con mayor frecuencia en la lengua escrita que en la lengua oral.

2. Se realizó un contraste de las divergencias determinadas entre la lengua oral y lengua escrita. Se ha logrado determinar que las suboraciones nominal, adjetival y adverbial en el uso de la lengua oral y escrita de los periodistas de Radio Fides presentan divergencias, como queísmo, dequeísmo, sustitución de pronombres relativos y nexos divergentes.

3. En la parte final de nuestro trabajo, se orientó a los periodistas actores del trabajo sobre las características de la suboración, las divergencias encontradas en ésta y su posterior corrección.

Considerando los resultados obtenidos como también la entidad colaboradora en esta investigación, Radio FIDES, ha sido necesario dar a conocer los resultados de la investigación a los periodistas de este medio de comunicación, pues se trata de un medio masivo, donde los significados y los sentidos que vehiculiza la radio son “sociales”, atañen a varios o a muchos. Es importante remarcar que no se trata de un portador cualquiera; la radio es un medio calificado y prestigiado de alguna manera por su condición pública y educativa.

## Recomendaciones

Una vez logrado los objetivos de este trabajo, se presentan algunas recomendaciones:

1. Realizar análisis lingüísticos de la oración compuesta en otros medios de comunicación como ser: televisión, prensa escrita, etc. para establecer la magnitud de los usos divergentes.
2. Estrechar los vínculos entre la lingüística y los medios de comunicación; puesto que la función del lingüista es fundamental para orientar los usos lingüísticos en la lengua oral y escrita.
3. Realizar otros estudios morfosintácticos en el lenguaje de los medios de comunicación, tales como uso de verbo, la concordancia en general, el uso de pronombres.
4. Finalmente, el contacto con los profesionales en comunicación social nos permitió advertir la necesidad de realizar más trabajos referentes al campo de la lingüística como investigaciones sobre redacción, estilo, semiótica, semiología y gramática.

# BIBLIOGRAFÍA

ALARCOS LLORACH, Emilio

1994 *Gramática de la lengua española*, Espasa-Calpe, Madrid.

ALARCOS LLORACH, Emilio

2002 *Gramática de la lengua española*, Octava reimpresión, Espasa-Calpe, Madrid.

ANDER-EGG, Ezequiel y AGUILAR IDÁÑEZ, María José

1995 *Diagnóstico Social conceptos y metodología*, Printed in Argentina.

AMADO, Alonso y HENRÍQUEZ U. Pedro

1967 *Gramática Castellana*, Edición Losada, Buenos Aires.

BELLO, Andrés

1945 *Gramática de la Lengua Castellana*, Primera Parte, Buenos Aires.

BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta (Comps.)

1999 *“La variación de las subordinadas sustantivas: dequeísmo y queísmo”*, en *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Espasa-Calpe, Madrid.

BRUCART, José M.

1999 *“La estructura del sintagma nominal: Las oraciones de relativo” en Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Comp. Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Espasa-Calpe, Madrid.

GILI Y GAYA, Samuel

1970 *Curso superior de sintaxis española*, Editorial Gredos, Madrid.

HERNÁNDEZ, Alonso César

1984 *Gramática funcional del español*, Editorial Gredos, Madrid.

HERNANDEZ,S.R, Fernández C.Y. Baptista

1998 *Metodología de la investigación*, Ed.McGrawhill, México.

HAYE, Ricardo

1999 *Hacia una nueva Radio*, Ed. Paidós Estudios de Comunicación, México.

LATORRE BELTRAN, Antonio

2003 *La investigación acción conocer y mejorar la práctica profesional*, módulo de formación de asesores de Bolivia. (falta la ciudad)

MARTÍNEZ ALBERTOS, José Luis

1983 *Curso General de Redacción Periodística* Periodismo en Prensa, Radio; Televisión y Cine-Lenguaje, Estilos y Géneros Periodísticos. Edit. Mitre (falta la ciudad)

MENDOZA, José

1992 *Gramática Castellana, con referencia a la variedad hablada en Bolivia*, UMSA Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Paz.

MENDOZA, José

1991 *El castellano hablado en La Paz: sintaxis divergente*, UMSA Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Paz.

MOYA, Ofelia

1999 *“Situaciones de tres fonemas en los medios de comunicación de La Paz”*, en lengua N° 6, UMSA Carrera de Lingüística e Idiomas, La Paz.

- MOYA, Ofelia
- 2007 *“Dequeísmo y queísmo en el lenguaje de la radio y la televisión”*, en lengua N° 9, LOGOS, UMSA Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, La Paz.
- RONA, José Pedro
- 1958 *Algunos Aspectos Metodológicos de la Dialectología Hispanoamericana*, Montevideo.
- RAE- Real Academia Española
- 1973 *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid.
- PARRADO, Silvia
- 1996 *Catálogo de conectores Lengua Castellana*, Cuaderno de Investigaciones, Instituto de Estudios Bolivianos, La Paz.
- SECO, Rafael
- 1973 *Manual de la gramática española*, Edición, Aguilar, Madrid.
- SECO, Manuel
- 1972 *Gramática esencial del español*, Introducción al estudio de la Lengua, Edición Juan Bravo, Madrid.
- TORRICO, Percy
- 2004 *Manual de Funciones y procesos corporativos*, Funciones y procesos relacionados con las empresas del grupo Fides en la región La Paz.
- TORRICO R., V Erick
- 1993 *Periodismo, Apuntes teóricos-técnicos*, La Paz.

VILLEGAS, Edith

2005

*El uso de los pronombres relativos en dos sociolectos del castellano paceño*, Tesis de grado, Carrera de Lingüística e Idiomas, UMSA, La Paz.

**BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA EN INTERNET**

<http://www.quimicaviva.qb.fcen.uba.ar>

<http://www.sololiteratura.com/index.htm>

<http://www.jabega.net/bello/index.html>

<http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca>

# ANEXOS



# ANEXOS

## **Anexo I**

Organigrama Radio Fides

## **Anexo II**

Grupo Fides 2005 (gráfica)

## **Anexo III**

Radioemisoras de frecuencia modulada (FM) del Grupo Fides

## **Anexo IV**

Respuesta del Informe  
Periodista Marcelo Huanta Dorado  
Radio Fides Santa Cruz SRL.

## **Anexo V**

Respuesta del Informe  
Periodista Freddy Salazar Zelada  
Radio Fides Oruro SRL.

## **Anexo VI**

Certificado de Participación  
Elecciones de Constituyentes  
Referéndum 2006

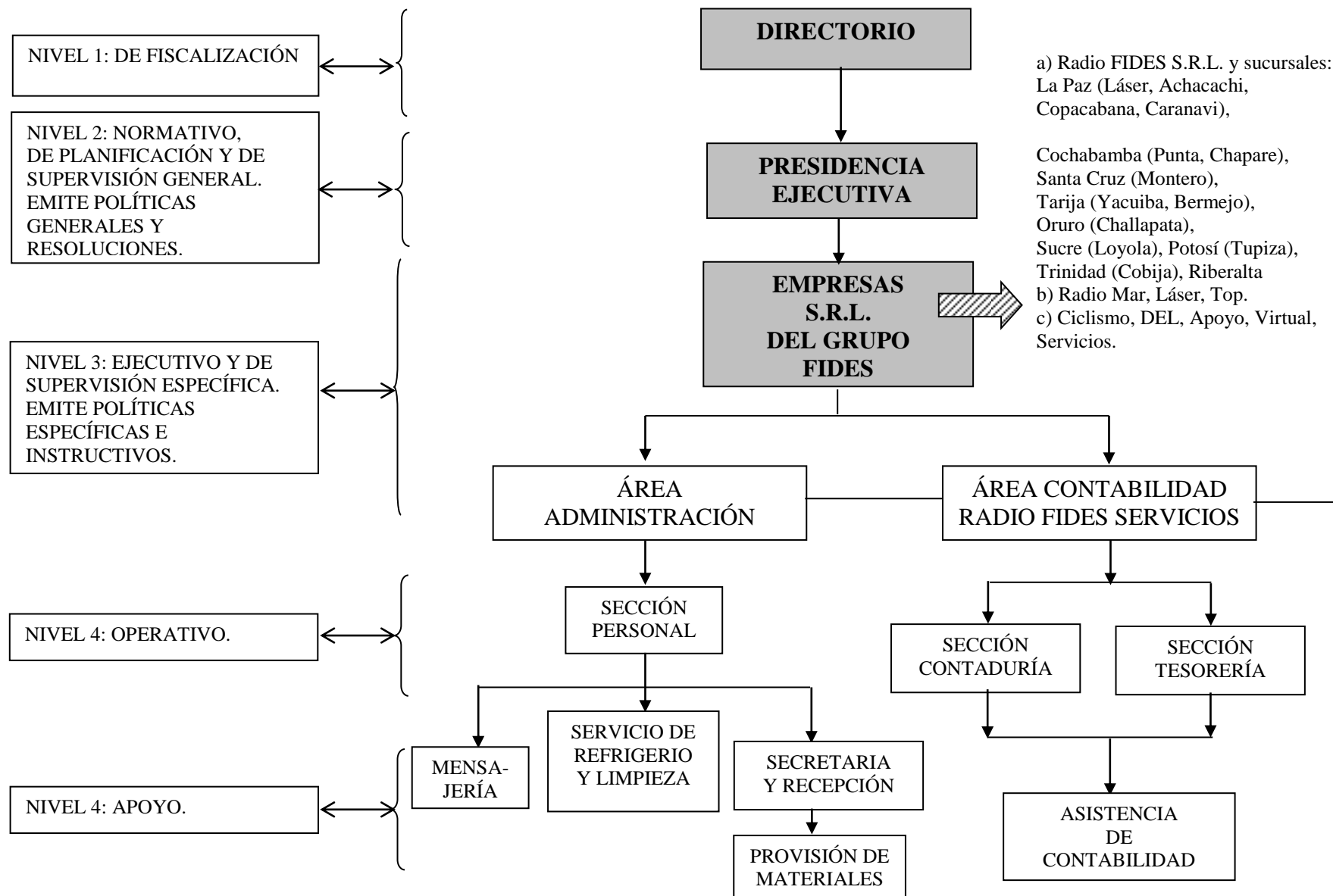
## **Anexo VII**

Certificado de organización para el día de la Madre

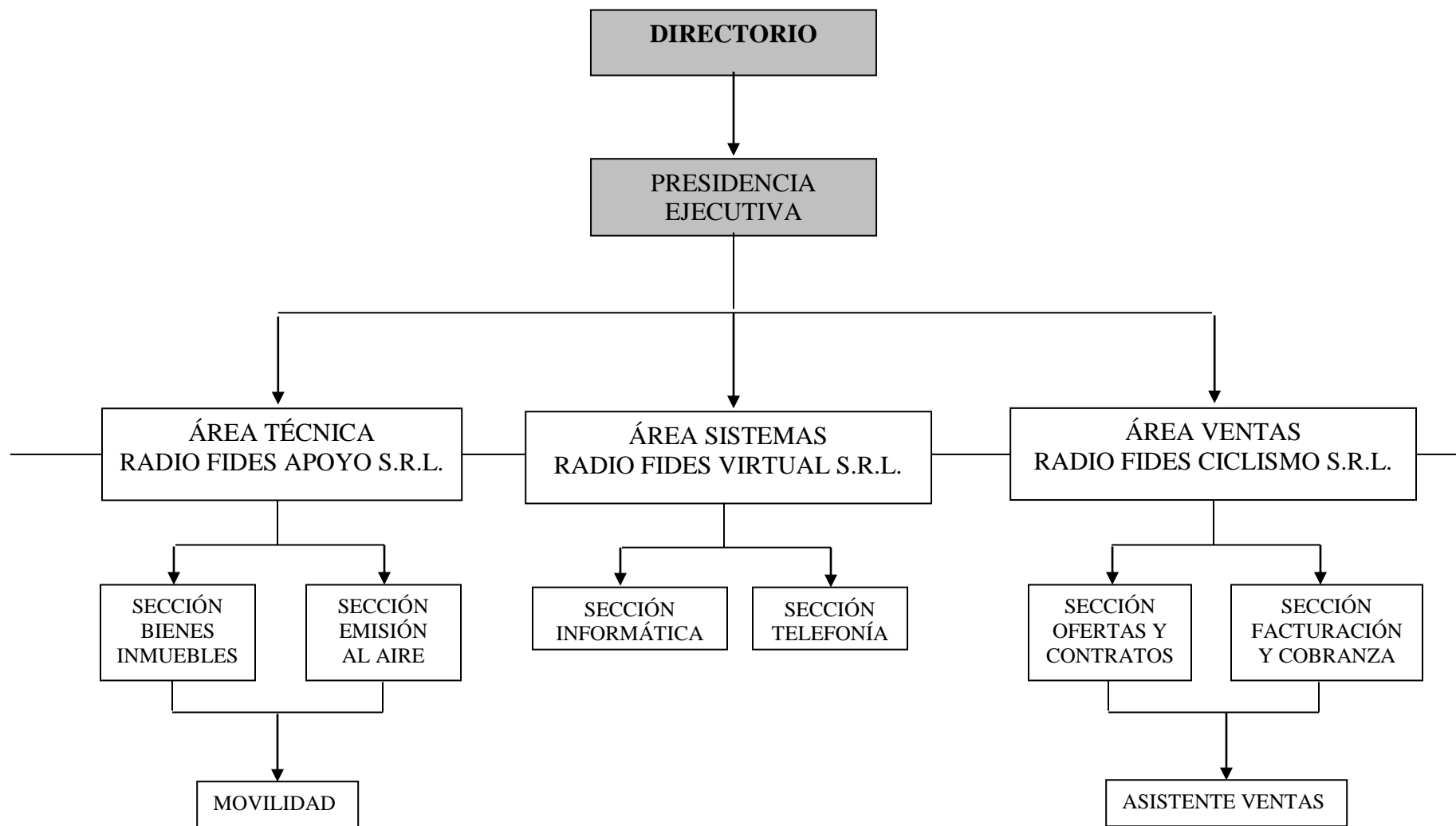


# ANEXO I

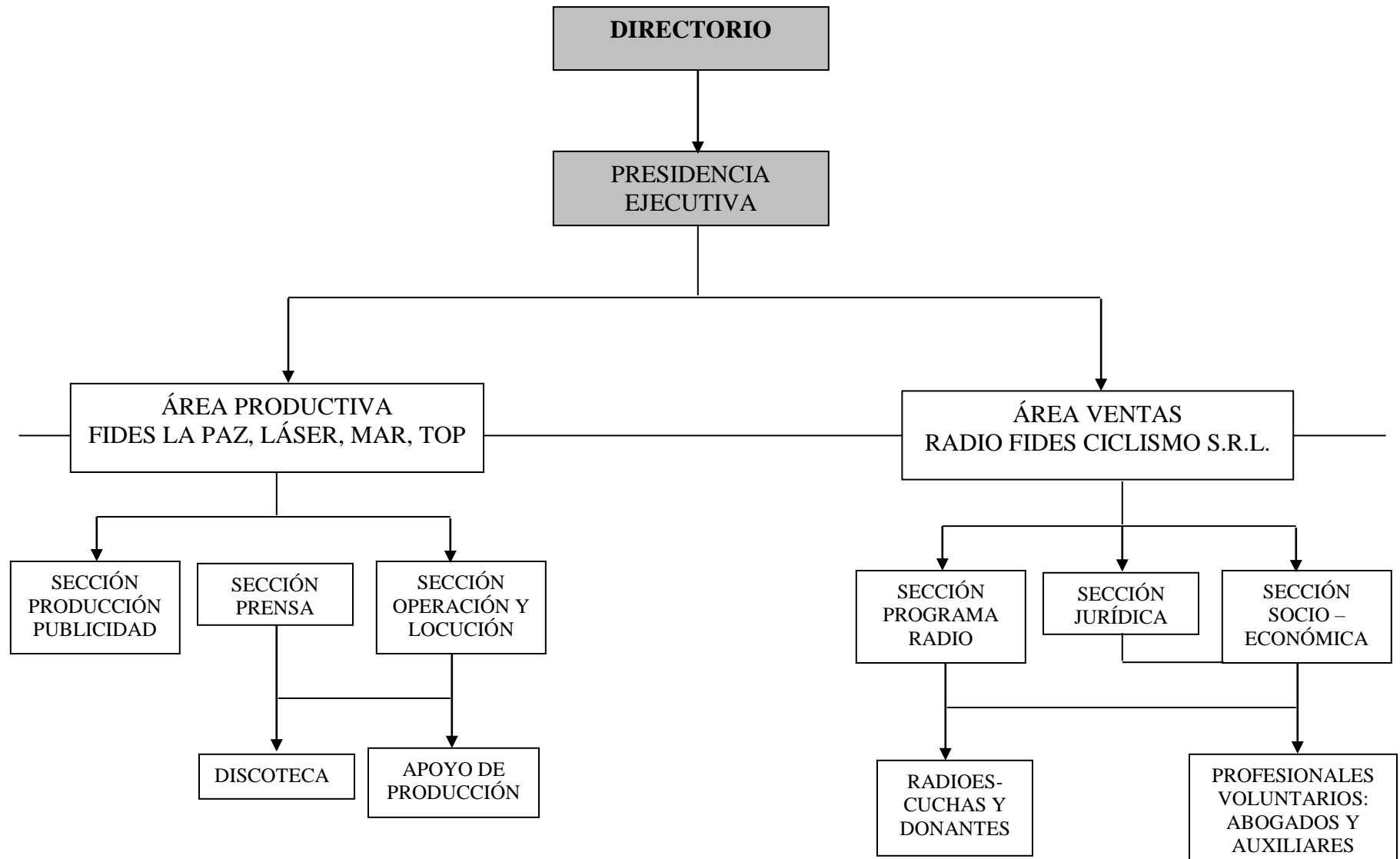
## ORGANIGRAMA SEGÚN GRUPOS DE ACTIVIDADES DEL GRUPO FIDES



## ORGANIGRAMA SEGÚN GRUPOS DE ACTIVIDADES DEL GRUPO FIDES



## ORGANIGRAMA SEGÚN GRUPOS DE ACTIVIDADES DEL GRUPO FIDES

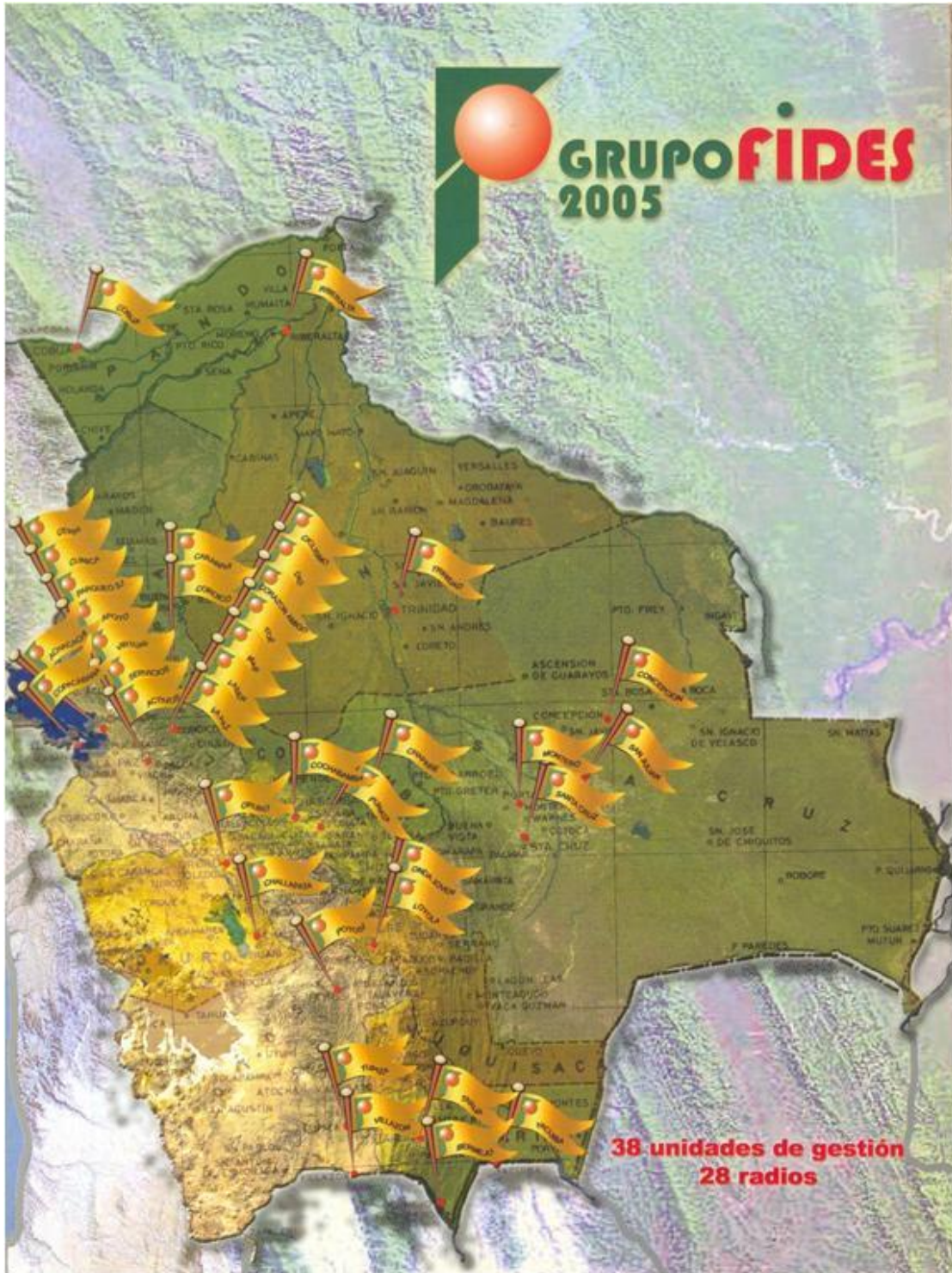


## ORGANIGRAMA SEGÚN GRUPOS DE ACTIVIDADES DEL GRUPO FIDES



# ANEXO II

## GRUPO FIDES 2005



**ANEXO III**  
**RADIOEMISORAS DEL GRUPO FIDES**

